

BERNINA®

RUS

Инструкция по эксплуатации

EST

Kasutusjuhend



Bernette® for **BERNINA®**

Fun Lock 009DCC



УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

При пользовании электроприборами необходимо соблюдать следующие меры предосторожности.

ОСТОРОЖНО – Во избежание электрического удара:

1. Никогда не оставляйте без присмотра включенную в электросеть машину.
2. Всегда отсоединяйте прибор от сети сразу после окончания работы и перед чисткой.
3. Обязательно извлекайте штепсельную вилку из розетки перед заменой лампы. Используйте только лампы накаливания мощностью 15 Вт (напряжением 120 В) или 10 Вт (напряжением 230/240 В).

ВНИМАНИЕ – Чтобы сократить риск ожогов, возгораний или травмирования людей:

1. Не позволяйте пользоваться машиной как игрушкой. Будьте особо внимательны, если машина используется детьми или вблизи от них.
2. Используйте швейную машину для выполнения только тех работ, для которых она предназначена в соответствии с указаниями настоящей инструкции. Используйте только те принадлежности, которые рекомендованы изготовителем.
3. Никогда не пользуйтесь машиной, если у нее поврежден электрический шнур или штепсельная вилка, если машину уронили или повредили или она была смочена водой. Возвратите машину ближайшему официальному дилеру или в сервисный центр для проверки, ремонта, электрической или механической регулировки.
4. Никогда не работайте на машине, если ее вентиляционные отверстия закрыты. Следите за тем, чтобы вентиляционные отверстия машины и педального пускателя не были загрязнены скоплениями текстильных волокон, пыли, обрезками ниток и тканей.
5. Оберегайте пальцы от травмирования движущимися частями оверлока и особенно иглами и ножами.
6. Всегда используйте исправную игольную пластину. При работе с поврежденной игольной пластинкой может сломаться игла.
7. Не пользуйтесь изогнутыми иглами.
8. Не подтягивайте и не подталкивайте материал во время шитья. Из-за этого может погнуться и сломаться игла.
9. Отключайте машину, переводя выключатель в положение «0», при любых работах, выполняемых около игл, заправке нитками петлителей, замене лапки.
10. Всегда отсоединяйте машину от электрической сети, извлекая вилку из розетки, при необходимости снять крышку, при смазке машины или при любых других операциях по регулировке оверлока, описанных в настоящей инструкции.
11. Никогда не вставляйте в отверстия машины никаких предметов.
12. Не используйте машину вне помещения.
13. Не включайте машину в помещениях, где используются вещества в аэрозольной упаковке или чистый кислород.
14. Чтобы отключить машину, переведите переключатель в положение «0» и затем извлеките штепсельную вилку из розетки.
15. Не вытаскивайте вилку из розетки, дергая за электрический шнур.
16. Если машина не используется, она должна быть отсоединена от сети с извлечением вилки из розетки.
17. Эта оверлочная швейная машина имеет двойную изоляцию. Используйте только оригинальные запасные детали. Соблюдайте указания по техническому обслуживанию изделий с двойной изоляцией.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРОПРИБОРОВ С ДВОЙНОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ (только для машин на напряжение 230/240 В)

В изделиях с двойной изоляцией предусмотрены две системы изоляции, вместо заземления. В таких приборах заземление не предусмотрено, и заземляющий провод не должен быть присоединен. Техническое обслуживание изделий с двойной изоляцией требует особой осторожности и знаний системы и должно выполняться только квалифицированным персоналом. При техническом обслуживании и ремонте следует применять только оригинальные запасные части. Изделия с двойной изоляцией маркируются надписью: DOUBLE INSULATION или DOUBLE INSULATED, а также могут быть отмечены символом 

ПРОСЬБА ТЩАТЕЛЬНО СОХРАНЯТЬ НАСТОЯЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ!

Этот оверлок предназначен только для домашнего использования.

Уважаемый покупатель,
сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие требованиям безопасности согласно «Закону РФ о защите прав потребителей» уполномоченным органом Госстандарта России.

OHUTUSTEHNICA NÕUDED

Kui kasutate elektrilist õmblusmasinat, tuleb teil täita järgmisi ohutustehnika nõudeid.

HOIATUS – Vältimaks elektrilööki:

1. Masina juurest lahkudes lülita sellest vool välja.
2. Pärast masina kasutamist ja enne selle puhastamist eralda see alati vooluvõrgust
3. Enne lambi vahetust eralda masin alati vooluvõrgust. Kasutage ainult lampe võimsusega 10 W (pinge 230/240 V).

TÄHELEPANU – Täida järgmisi eeskirju, et vältida põletuste, tulekahju ja inimeste trauma ohtu:

1. Pea meeles, et õmblusmasin pole laste mänguasi. Ole eriti ettevaatlik, kui lapsed masina lähedal viibivad või seda kasutavad.
2. Kasuta masinat ainult nende tööde teostamiseks, mis on juhendis ära toodud. Kasuta vaid juhendis mainitud ja tootja poolt soovitatud lisavarustust.
3. Ärge kasutage masinat, kui elektrijuhe või pistik on vigastatud, kui pillasite masina maha või sattus masinasse vett. Viige masin remonditöökotta üle kontrollimiseks, remondiks, elektriliseks või mehhaaniliseks reguleerimiseks.
4. Ärge töötage masinaga, kui tema ventilatsioonivad on kinni. Jälgige, et ventilatsioonivad ja pedaaliavad ei oleks riidekiudude, tolmu ja niidijääkidega ummistunud.
5. Hoidke sõrmi liikuvate osade ja eriti nõelte ja nugade eest.
6. Kasutage alati tervet nõelaplaati. Vigastatud nõelaplaadiga töötamisel võib nõel murduda.
7. Ärge kasutage kõveraid nõelu.
8. Ärge tõmmake ega lükake kangast õmblemise ajal. Seetõttu võib nõel kõveraks minna ja murduda.
9. Lülitage masin välja, viides lüliti asendisse «0», igasuguste tööde puhul, mida te teete nõela juures, haaraja niidistamisel, talla vahetusel.
10. Tõmmake masina elektrijuhe alati seinakontaktist välja, vajadusel eemaldage kaas kui õlitate või teete mingeid muid instruktsioonis kirjeldatud operatsioone.
11. Kunagi ärge jätke masina avadesse mingeid esemeid.
12. Ärge kasutage masinat väljaspool ruumi.
13. Ärge kasutage masinat ruumides, kus kasutatakse aerosoolpakendis aineid või süsihappegaasi.
14. Et masinat välja lülitada, viige lüliti asendisse «0» ja tõmmake elektrijuhe seinakontaktist välja.
15. Ärge tiri pistikut seinast juhtmet pidi!
16. Kui masinat ei kasutata, peab ta olema vooluvõrgust väljas.
17. See overlok masin on kahekordse isolatsiooniga. Kasutage ainult originaal tagavaraosasid. Järgige tehnilisi tingimusi, mis on kehtestatud toodetele kahekordse isolatsiooniga.

Kahekordse isolatsiooniga seadmete hooldus

(ainult masinatele 230/240 V)

Kahekordselt isoleeritud seadmel on maanduse asemel kaks isolatsioonikihti ning sellele ei tohi mingisuguseid maandavaid osi lisada. Sellistel seadmetel ei ole maandamist ette nähtud ja maandamisjuhete ei ole. Kahekordselt isoleeritud seadme remontimine nõuab põhjalikke professionaalseid teadmisi, mistõttu masin tuleb alati ametlikku remonditöökotta parandusse viia. Kasutada tuleb ainult originaal varuosid. Kahekordselt isoleeritud toode on märgistatud, kas kahe sõnaga DOUBLE INSULATION või DOUBLE INSULATED, või on masinal vastav märk 

HOIDKE PALUN KASUTAMISJUHEND ALLES!

Kaubanduslikel eesmärkidel (oma majandus- või kutsetegevuses) kasutatud toodetele garantiitingimused ei laiene.

Võlaõigusseadus § 218 lõige 4. Müüja ei vastuta asja lepingutingimustele mittevastavuse eest, kui ostja lepingu sõlmimisel asja lepingutingimustele mittevastavusest teadis või pidi teadma.

Olen teadlik üalloodud nõudest ja nõus garantiitingimustega.

Allkiri:

Дорогой покупатель!

Примите наши поздравления с выбором машины Funlock 009DCC.

Машина Bernette Funlock 009DCC является специальной швейной машиной. Она выполняет плоские швы шириной 5 мм, а также 2-ниточные швы цепного стежка.

Строчка плоского шва идеально подходит для обшивки краев, вшивания резиновой тесьмы, плоских соединительных швов с резиновой тесьмой, обтачивания изделий тесьмой и выполнения декоративных швов на всех эластичных и высокоэластичных материалах. Строчка цепных стежков обладает ограниченной эластичностью и в большей степени пригодна для выполнения различных швов на обычных тканях. На эластичных материалах ее следует применять только в тех случаях, когда требуются швы малой эластичности или необходимы укрепляющие швы.

Настоящая инструкция содержит основные сведения о возможностях применения вашей швейной машины и поможет Вам поэтапно освоить все приемы работы на машине. В конце инструкции приводятся указания по техническому обслуживанию, а также технические данные.

Уважаемый покупатель,

в инструкции по эксплуатации даны общие правила пользования швейной машины данной модели. Правила и приемы шитья, рекомендации по подбору материалов, в том числе ниток, содержатся в специальной литературе по шитью, преподаются на курсах кройки и шитья. Инструкция по эксплуатации не заменяет специальной литературы по шитью!

Перед тем, как приступить к шитью изделия и при перемене ниток, ткани, строчки и параметров машины необходимо выполнить пробное шитье!

Желаем получить удовольствие от работы на нашей машине.

Мы будем Вам очень благодарны за Ваши замечания и предложения по инструкции.

Fritz Gegauf AG, BERNINA Nähmaschinenfabrik, 8266 Steckborn/Schweiz, www.bernina.com

Фриц Гегауф АГ, БЕРНИНА Нэмашиненфабрик, 8266 Штекборн/Швейцария

Содержание

Указания по технике безопасности	2	Заправка машины для стежка плоского шва, петлитель	19
Содержание	3	Заправка машины для стежка плоского шва, правая игла	20
Детали машины	6	Заправка машины для стежка плоского шва, левая игла	21
Вид при открытой швейной платформе	7	Заправка машины для цепного стежка, петлитель	22
Принадлежности	7	Заправка машины для цепного стежка, левая игла	23
Подключение пусковой педали	8	Пробное шитье, плоский шов / строчка цепного стежка	24
Нитенаправитель	8	Проверка пробного шитья	26
Установка бобин	9	Натяжение ниток	26
Большие бобины	9	Регулировка натяжения ниток	27
Обычные катушки с нитками	9	Практические советы по выполнению строчки цепного стежка	28-33
Сетка для бобин с нитками	9	Технический уход, замена лампочки	35
Выключатель машины и лампочки	10	Технический уход, чистка	35
Рычаг двухпозиционного подъема лапки	10	Устранение неполадок	36
Замена лапки	11	Технические данные	38
Крышка петлителей	12	Специальные правила и условия эффективного и безопасного использования, хранения и транспортировки	40
Швейная платформа	12		
Маховик	12		
Смена игл	13		
Системы игл	13		
Длина стежка	14		
Усилие прижима лапки	14		
Дифференциальный транспортер	15		
Настройка дифференциального транспортера	16		
Обзор выполняемых строчек	17		
Подготовка машины к заправке	18		
Горизонтальный нитенаправитель	18		
Натяжение нитки	18		

Kallis ostja!

Lugupeetud ostja,

Täname Teid, et valisite Funlock 009DCC.

Bernette Funlock 009DCC on spetsiaalne katteõmblusmasin. Ta õmbleb lamedaid katteõmblusi laiusga 5 mm ja 2-niidilist kettõmblust.

See juhend annab Teile üldised juhised masina kasutamiseks ja aitab etapiliselt omandada töövõtteid. Juhendi lõpus on tehnilised näitajad ja nõuanded masina tehniliseks hoolduseks.

Loodame, et tunnete sellel masinal õmblemisest rõõmu.

Eesti- ja venekeelse juhendi saate kaasa ainult ametlikelt edasimüüjatelt ja maaletoojalt Bernina masinaid ostes.

Juhendis on antud üldised juhised selle mudeli kasutamiseks. Õmblemisoskusi ja võtteid, samuti juhiseid materiali ja niidi valikul, saab erialasest kirjandusest ja õmbluskursustelt.

Juhend ei asenda kirjandust, mis on vajalik õmblemise oskamiseks.

Enne õmblemise alustamist sooritage kindlasti proovitöö!

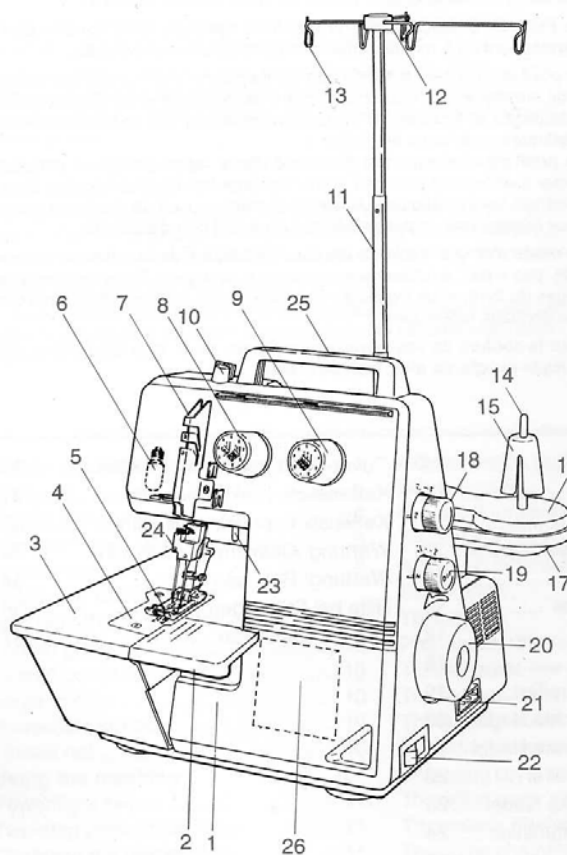
Sisukord

Tööohutus	3
Sisukord	5
Masina osad	6
Esiluuk avatuna	7
Tarvikud	7
Pedaali ühendamine	8
Niidi juhik	8
Poolid	9
Suured poolid	9
Tavalised niidirullid	9
Niidivõrk	9
Voolu/valguse lüliti	10
Kaheastmeline presstalla tõstekang	10
Presstalla vahetamine	11
Esiluuk	12
Külgluuk	12
Hooratas	12
Nõela vahetamine	13
Nõelte süsteem	13
Piste pikkus	14
Presstalla surve	14
Diferentsiaaltransportöör	15
Diferentsiaaltransportööri reguleerimine	16
Õmbluste ülevaade	17

Masina tööks ettevalmistamine/niidistamine	18
Horisontaalne niidisuunaja	18
Niidi ping	18
Pinge reguleerimine	19-23
Praktilised nõuanded katteõmbluse teostamiseks	28-31
Praktilised nõuanded kettõmbluse teostamiseks	32-33
Lambi vahetus	35
Puhastamine ja õlitamine	35
Rikked ja nende kõrvaldamine	37
Tehnilised andmed	39

RUS

Детали машины

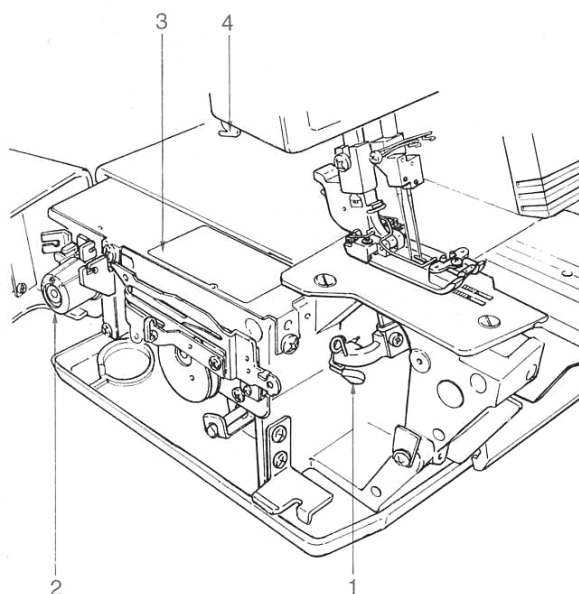


- | | |
|---|---|
| 1. Крышка петлителей | 17. Подставка для катушек/бобин с нитками |
| 2. Пластина расширения швейной платформы | 18. Регулятор длины стежка |
| 3. Швейная платформа | 19. Регулятор дифференциального транспортера |
| 4. Игольная пластина | 20. Маховик |
| 5. Прижимная лапка | 21. Гнездо для подсоединения сетевого кабеля |
| 6. Осветительная лампочка | 22. Сетевой выключатель (включение машины и лампочки) |
| 7. Крышка нитепритягивателя | 23. Рычаг подъема прижимной лапки |
| 8. Регулятор натяжения левой игольной нити | 24. Иглодержатель |
| 9. Регулятор натяжения правой игольной нити | 25. Ручка для переноски машины |
| 10. Винт регулировки усилия прижима лапки | 26. Схема проводки ниток |
| 11. Раздвижная штанга нитенаправителей | |
| 12. Нитенаправители | |
| 13. Ушко нитенаправителя | |
| 14. Стержень для катушек/бобин с нитками | |
| 15. Антивибрационное устройство центрирования бобин с нитками | |
| 16. Пенопластовая прокладка | |

EST

Masina osad

- | | |
|--|---|
| 1. Esiluuk | 12. Niidijuhiku tugi |
| 2. Platvormi laiendus | 13. Niidijuhiku silmus |
| 3. Külgplaat/õmblusplatvorm | 14. Niidirulli hoidja |
| 4. Nõelaplaat | 15. Vibratsiooni vastane seade niidirullidele |
| 5. Presstald | 16. Vahtplastikust alus |
| 6. Lamp | 17. Niidirullide alus |
| 7. Niidijuhiku kaas | 18. Piste pikkuse regulaator |
| 8. Vasema nõela niidipinge reguleerija | 19. Diferentsiaaltransporditööri reguleerija |
| 9. Parema nõela niidipinge reguleerija | 20. Hooratas |
| 10. Prestalla surve reguleerija | 21. Voolukaabli ühenduspesa |
| 11. Kokkukäiv niiditelik | 22. Voolu/valguse lüliti |
| | 23. Prestalla tõstmise kang |
| | 24. Nõelahoidja |
| | 25. Niidistamise skeem |



RUS

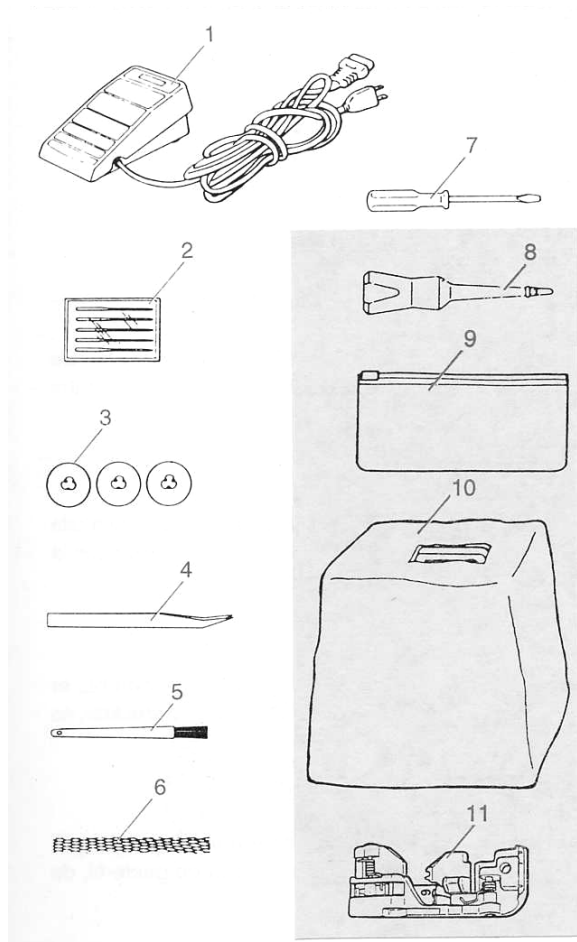
Вид при открытой швейной платформе

1. Автоматическое устройство заправки нижнего петлителя
2. Ручка регулировки натяжения нижнего петлителя
3. Схема заправки нижнего петлителя
4. Нитеобрезатель

EST

Esiluuks avatuna

1. Automaatne alumise haaraja niiditaja
2. Alumise haaraja reguleerimise nupp
3. Alumise haaraja niidistamise skeem
4. Niidilõikaja



RUS

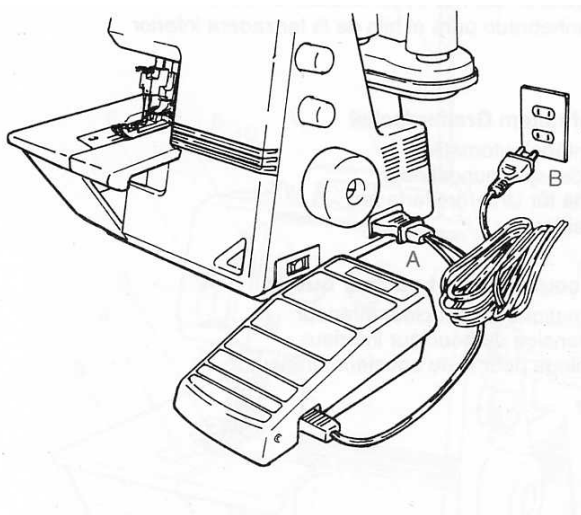
Принадлежности

1. Электронная пусковая педаль
2. Набор игл системы 130/705H
3. Нитесматывающие шайбы
4. Пинцет
5. Щетка-кисточка/ приспособление для замены игл
6. Сетка для бобин с нитками
7. Малая отвертка
8. Масленка
9. Сумка для принадлежностей
10. Пылезащитный чехол машины
11. Лапка цепного стежка

EST

Tarvikud

1. Elektrooniline pedaal
2. Nõelade komplekt 130/705H
3. Pooli alused
4. Pintsetid
5. Nõelaasetaja/puhastuspint sel
6. Võrgud
7. Kruvikeeraja
8. Õlikann
9. Tarvikute kott
10. Kaitsekott
11. Kettõmbluse tald



RUS

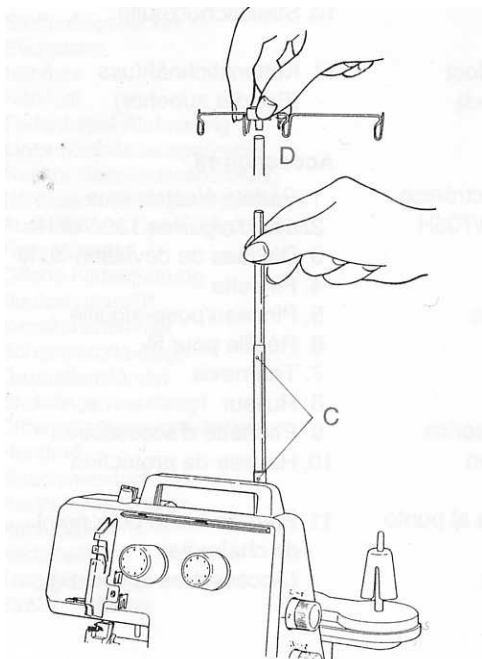
Подключение пусковой педали

Подключить педаль к гнезду (A) на машине и вставить вилку (B) в штепсельную розетку. Скорость шитья плавно регулируется усилием нажима на педаль.

EST

Pedaali ühendamine

Ühenda jalgpedaali juhe pesa külge (A) masinal ja pistik seinakontakti (B). Pedaal reguleerib õblemiskiirust vastavalt sellele kui tugevasti sellele vajutada.



RUS

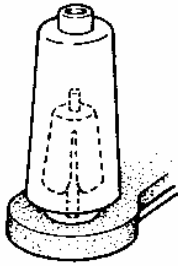
Нитенаправитель

Полностью раздвинуть телескопическую штангу, повернуть оба верхних звена, чтобы произошло защелкивание шариковых фиксаторов (C). Насадить нитенаправитель на штангу, чтобы стрелка была направлена вперед (D).

EST

Niidijuhik

Tõmba niidijuhiku tugi täies pikkuses välja ja keera kergelt, kuni niididjuhikud asetuvad oma kohale (C). Keera niidijuhiku tugi nii, et nool näitaks ette poole (D).



RUS

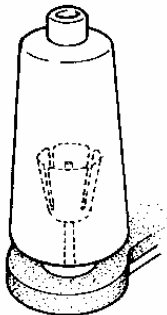
Установка бобин

Если Вы используете обычные небольшие бобины, то установите устройства центрирования бобин на стержни широкой стороной вниз.

EST

Poolid

Kui kasutate tavalisi poole, asetage need poolihoidjale nii, et laiem pool jääb alla.



RUS

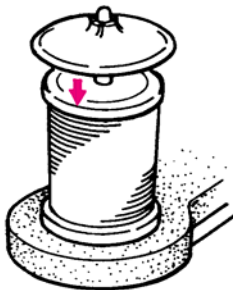
Большие бобины

Если Вы работаете с большими промышленными бобинами, то установите центрирующие устройства на стержни в противоположном направлении, т.е. широкой стороной вверх.

EST

Suured poolid

Kui kasutate eriti suuri tööstuslikke niidipoole, siis asetatakse need poolihoidjale nii, et poolihoidja toe laiem pool jääb üles.



RUS

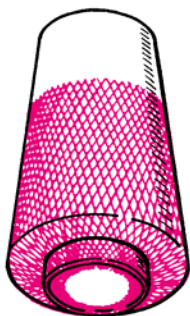
Обычные катушки

При использовании обычных катушек центрирующие устройства снимают со стержней. Установите катушки, сверху наденьте нитесматывающую шайбу так, чтобы закругленный край был направлен вниз.

EST

Tavalised niidirullid

Eemalda poolihoidja tugi hoopis. Aseta niidirull niidirulli vardale ja vajuta niidirullile omakorda otsa ka hoidja (ümar osa ülal)



RUS

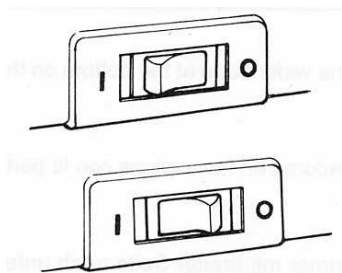
Сетка для бобин с нитками

Для предупреждения ослабления намотки и сползания витков тонких ниток с бобины нужно натянуть на бобину сетку, входящую в комплект принадлежностей

EST

Niidivõrk

Kui niidil on kalduvus liigselt libiseda või keerduda, kata pool spetsiaalse niidivõrguga.



RUS

Выключатель машины и лампочки

Выключатель машины и лампочки находится сбоку, рядом с маховиком, перед гнездом для подключения пусковой педали.

Положение O – машина отключена от сети

Положение I – машина включена в сеть, лампочка горит

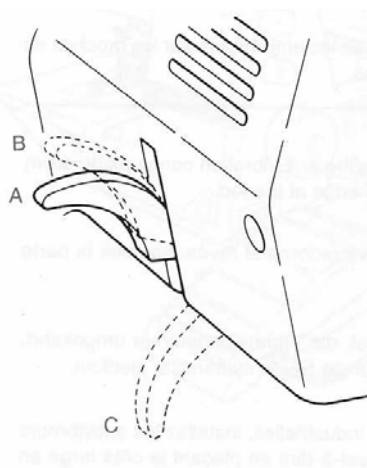
EST

Voolu/valguse lüliti

Asub hästi käepärases kohas hooratta juures masina kontakti kohal.

Masin on välja lülitatud (O)

Masin ja tuli on sisse lülitatud (I)



RUS

Рычаг двухпозиционного подъема лапки

Для подъема лапки поднимите рычаг, чтобы он зафиксировался в положении (A). Для увеличения расстояния между игольной пластиной и лапкой отождмите рычаг в крайнее верхнее положение (B).

Чтобы опустить лапку, нажмите рычаг вниз (C)

Указание: Когда лапка поднята (B), нельзя шить или поворачивать маховик..

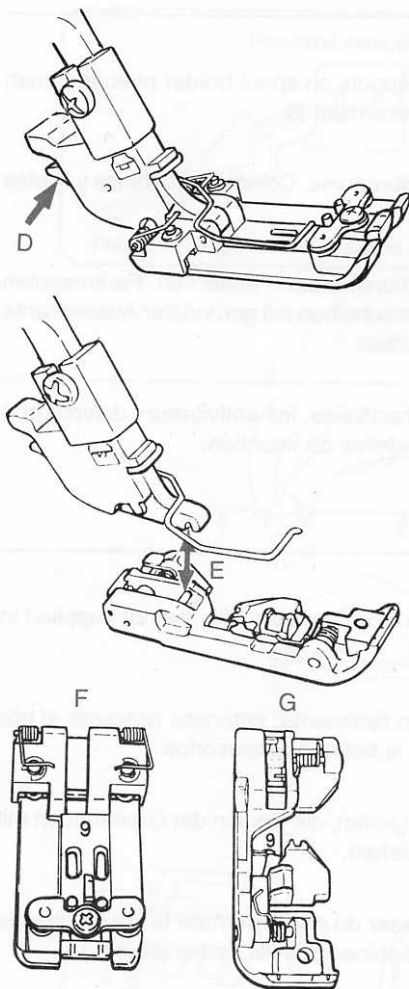
EST

Kaheastmeline prestalla tõstekang

Presstalla tõstmiseks tõstke kang seni ülespoole, kuni ta fikseerub asendisse (A). Nõelaplaadi ja talla vahelise ruumi suurendamiseks viige kang ülemisse asendisse (B).

Selleks et tald alla lasta, laske kang alla (C)

Vajalik teada: Kui kang on ülaasendis (B), ei tohi õmmelda ega hooratast liigutada..



RUS

Замена лапки

-  Отключите машину, установив выключатель в положение "O".
- Поворотом маховика переведите иглы в крайнее верхнее положение.
- Поднимите лапку.
- Нажмите на рычажок (D), чтобы произошло расцепление лапки.
- Отожмите рычаг подъема лапки в крайнее верхнее положение (B) и извлеките в левую сторону лапку из-под лапкодержателя.
- Для закрепления положите лапку под лапкодержатель. Для установки уложите лапку так, чтобы паз лапкодержателя оказался точно над поперечным стержнем (E) лапки.
- Опустите лапкодержатель, и фиксатор лапки защелкнется автоматически.
 - Лапка стежков плоского шва (F)
 - Лапка цепных стежков (G)

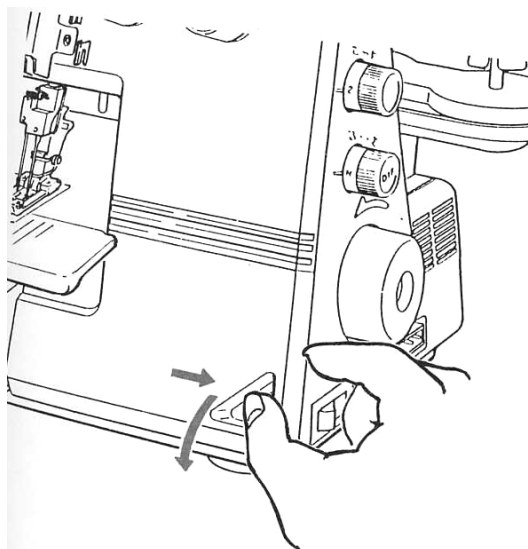
EST

Presstalla vahetamine

-  Lülitage masin välja asend (O). Keerake hooratast enda poole kuni nõel on ülaasendis.
- Tõstke tald üles
- Vajutage presstalla kinnitushoovale (D) ja presstald vabaneb hoidjast. Tõstke presstalla tõstekang kõrgeimasse asendisse (B) ja eemaldage jalg vasakult poolt. Kinnitage teine presstald jalase (E) kohale.
- Laske tallahoidja alla ja presstald lukustub automaatselt oma kohale.
 - Katteõmbluse tald (F)
 - Kettõmbluse tald (G)

RUS

Крышка петлителей



⚠ Осторожно! Движущиеся детали! Во избежание травмирования выключите машину (выключатель в положении «О»), прежде чем выполнять работы в зоне открытой крышки петлителя или швейной платформы. Закройте все крышки, прежде чем Вы продолжите шить!

Чтобы открыть крышку петлителей, отожмите крышку большим пальцем вправо и поверните вниз. При закрывании захлопните крышку.

EST

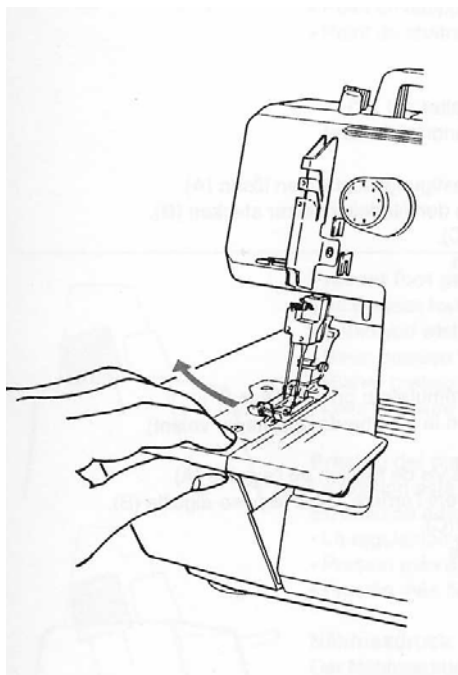
Esiluuk

Esiluuk avaneb kui vajutada süvendisse ja tõmmata luuki seejärel allapoole. Esiluuk lukustub automaatselt kui see tagasi üles ja kergelt paremale lükatakse.

⚠ Ettevaatust! Liikuvad detailid! Traumade ärahoidmiseks lülitage masin välja (asend O) , enne kui asute tegema töid avatud osade juures. Sulgege avatud plaadid, enne kui õmblema asute!

RUS

Швейная платформа



⚠ Осторожно! Движущиеся детали! Во избежание травмирования выключите машину (выключатель в положении «О»), прежде чем выполнять работы в зоне открытой крышки петлителя или швейной платформы. Закройте все крышки, прежде чем Вы продолжите шить!

Для открывания швейной платформы отожмите ее влево. При закрывании слегка прижмите швейную платформу к корпусу машины, чтобы защелкнулся фиксатор.

EST

Külgluuk

⚠ Külgluuk avaneb kui luuki vasakule lükata. Luuk sulgub, kui seda masina poole lükata. Vajuta kergelt, kuni luuk lukustub.

Ettevaatust! Liikuvad detailid! Traumade ärahoidmiseks lülitage masin välja (asend O) , enne kui asute tegema töid avatud osade juures. Sulgege avatud plaadid, enne kui õmblema asute!

RUS

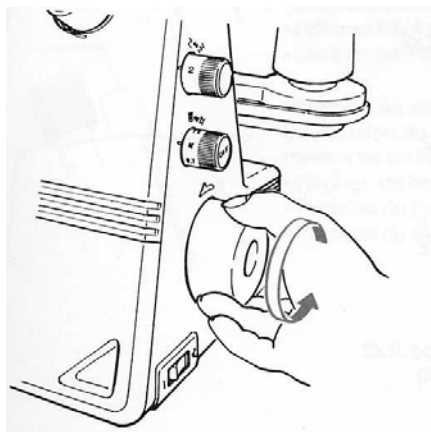
Маховик

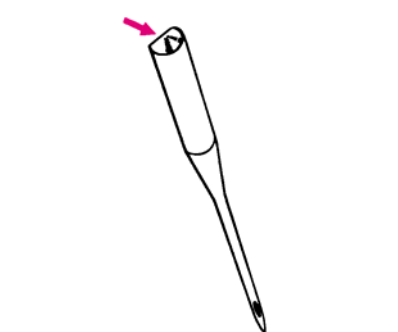
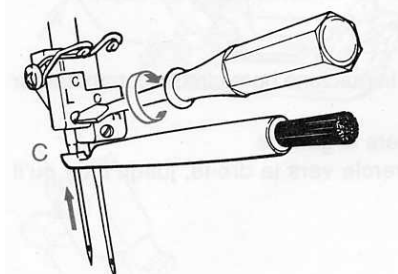
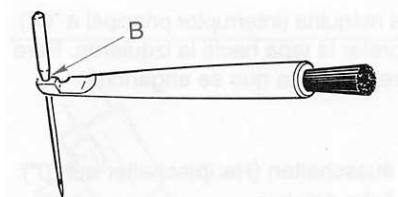
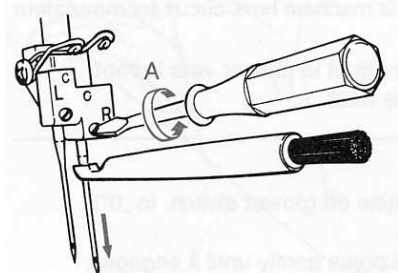
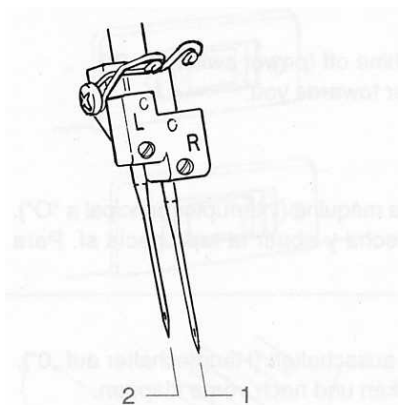
Маховик при работе оверлока вращается против часовой стрелки, как у обычных швейных машин.

EST

Hooratas

Hooratas pöörleb vastupäeva ehk samas suunas kui tavalistelgi õmblusmasinatel.





RUS

Смена игл

1. Правая игла "R"
2. Левая игла "L"



- Отключите машину, установив выключатель в положение "O".
- Поворачивая маховик на себя, переведите иглы в крайнее верхнее положение.
- Опустите лапку.
- Чтобы вынуть иглы, нужно ослабить винты крепления игл (A).
- Вставьте правую иглу с направленной назад лыской на колбе в отверстие на ручке щетки-кисточки (B).
- Введите иглу в иглодержатель (C).
- Затяните винт иглодержателя.

EST

Nõela vahetamine

1. Parem nõel "R"
2. Vasak nõel "L"



- Lülita masin vooluvõrgust välja (O)
- Keera hooratast enda poole, kuni nõelad on ülaasendis
- Laske tald alla
- Et nõela välja võtta, keera väikese kruvikeerajaga kergelt nõelakruvi (A)
- Nõela saab kergesti ja kiiresti oma kohale asetada, kui kasutate nõelaasetajat/puhastuspintslit (B)
- Asetage nõel lame külge tagapool nõelaavasse ja lükake nõel nii sügavale nõela pessa kui läheb.
- Keerake kruvi kinni

RUS

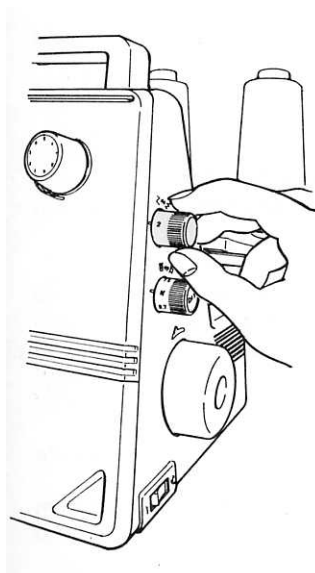
Иглы

- система игл 130/705H (иглы для бытовых швейных машин) или JLx2
- толщина игл 70 – 90 (11-14)

EST

Nõelte süsteem

- Nõelte süsteem 130/705H (koduõmblusmasinate nõelad) või JLx2
- Nõela paksuse numbrid 70 – 90 (11-14)



RUS

Длина стежка

Длину стежка можно плавно регулировать во время шитья в пределах от 1 до 4 мм.

Рекомендуется:

- Стежки плоского шва: 3
- Цепные стежки: 2,5

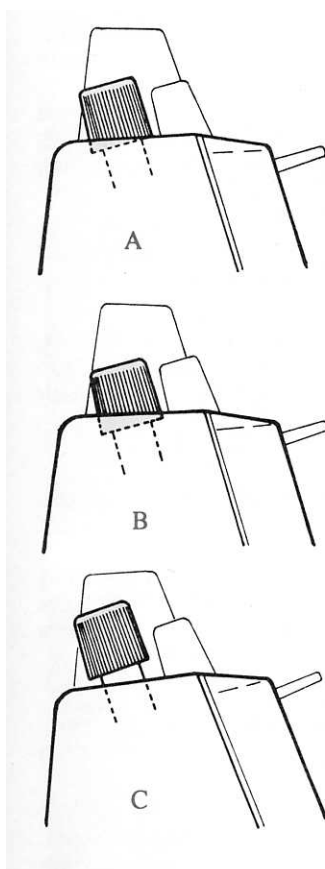
EST

Piste pikkus

Piste pikkust võib sujuvalt muuta ka õmblemise ajal. Piste pikkus muutub vahemikus 1 – 4 mm.

Soovitame seadistada :

- Katteõmblus: 3
- Kettõmblus: 2,5



RUS

Усилие прижима лапки

Прижим лапки устанавливается в заводских условиях на среднюю величину. В некоторых случаях для настройки прижима под изделие следует повернуть винт регулировки прижима лапки в желаемом направлении. Положение винта при нормальном усилии прижима (А). Увеличьте прижим: для плотных и толстых тканей – джинсовая, твид, плотный лен (В). Уменьшите прижим: для легких и мягких тканей – шифон, креп-жоржет, батист (С).

EST

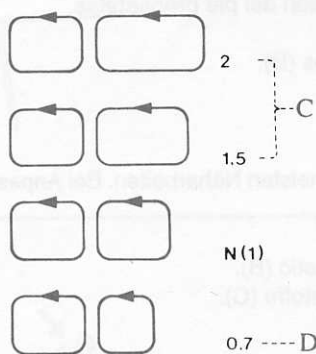
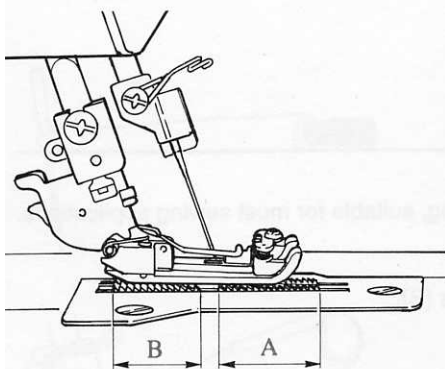
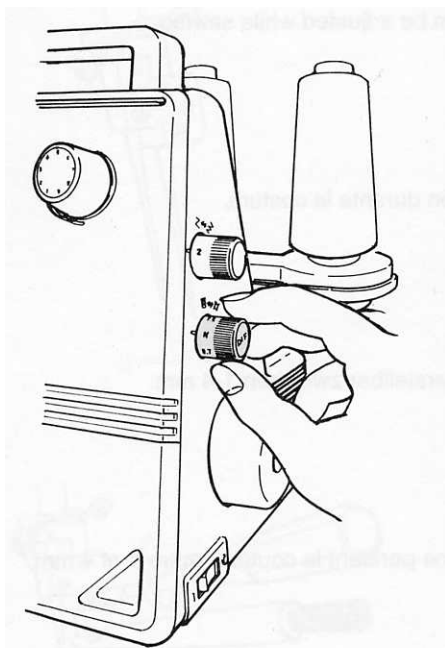
Presstalla surve

Presstalla surve on tootja poolt reguleeritud normaalsurvele. Kui seda aga muuta soovitakse, tuleb presstalla surve reguleerimise kruvi soovitud suunas keerata.

Kruvi asend normaalsurve puhul (A)

Tugevam surve: paksud ning jäigad kangad. Näiteks : teksa, tviid, jäme puuvill (B)

Väikem surve: õhukesed materjalid, sifoon, batist jne. (C)



RUS

Дифференциальный транспортер

Двигатель ткани – транспортер состоит из передней (А) и задней (В) частей. При каждом цикле перемещения ткани обе части транспортера могут иметь неодинаковый шаг подачи. Дифференциальный механизм подачи материала под лапкой предотвращает волнистость швов на трикотаже и эластичных тканях и взаимное смещение сшиваемых слоев, а также сосбаривание швов на гладких материалах, таких как нейлоновый трикотаж или ткани с плотным переплетением.

Обработка трикотажа – устранение волнистости шва

Шаг подачи переднего транспортера должен быть больше, чем у заднего. Передний транспортер подталкивает материал на такое расстояние, чтобы задний транспортер мог продвинуть его за иглой, не растягивая. (С)

Обработка тканей или нейлонового трикотажа – устранение сосбаривания шва

Шаг подачи заднего транспортера должен быть больше, чем у переднего. Передний транспортер придерживает продвижение материала, так что задний транспортер перемещает материал в растянутом состоянии (D).

EST

Diferentsiaaltransportöör

Kanga edasiliigutaja – transportöör koosneb esimesest (A) ja tagumisest (B) osadest. Iga tsükli puhul võib transportööri osade liikumise pikkus olla erinev.

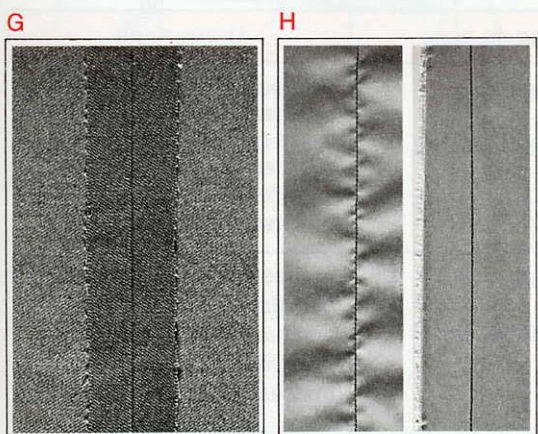
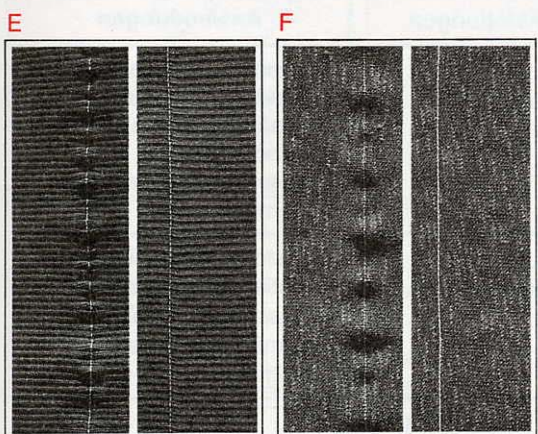
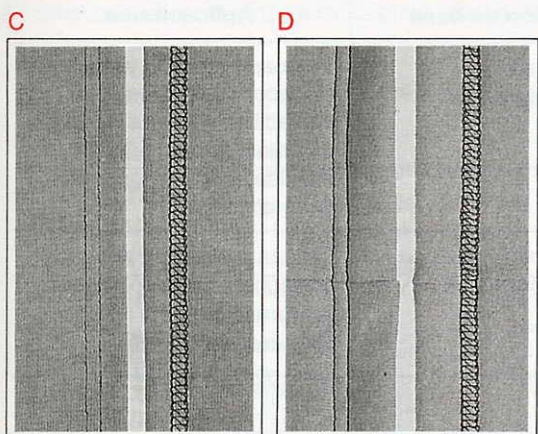
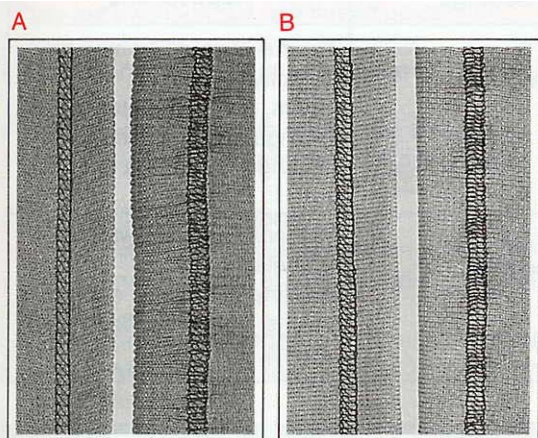
Tänu neile ei hakka kudumid ja muud venivad kangad lainetama ja kanga kihid püsivad koos.

Õmblused kudumitel ja venivatel kangastel

Esimene transportööri samm peab olema pikem kui tagumisel. Sellisel juhul lükkab esimene tagumisele nii palju kangast ette, et tagumine võib kangast liigutada ilma, et õmblus hakkaks lainetama. (C).

Õmblused õhukestel nailonkangastel

Tagumise sõötja liikumise pikkus peab olema pikem kui esimesel. Esimene sõötja takistab seega liigset kanga kuhjumist tagumise sõötja ette. (D)



RUS

Настройка дифференциального транспортера

Настройка производится установкой регулятора дифференциального транспортера на соответствующую отметку.

Всегда следует выполнять пробный шов.

Дифференциальный транспортер можно регулировать плавно и во время шитья.

Важно: В приводимой ниже таблице содержатся указания по установке дифференциального транспортера. Но все же для Вашего материала следует производить пробное шитье.

Отметка регулятора	2	1,5	N	0,7
	Сосбаривание ткани, предупреждение волнистости шва	Сосбаривание ткани, предупреждение волнистости шва	Нормальное перемещение материала	Растяжение ткани, предупреждение сосбаривания шва
Применение плоского шва	Плотный или редкий трикотаж, изделия ручного вязания	Тонкие и средней толщины ткани	Трикотаж	Трикотаж в продольном направлении, прострачивание швов
	Рис. А	Рис. В	Рис. С	Рис. D
Применение цепного стежка	Плотный или редкий трикотаж, изделия ручного вязания	Тонкие и средней толщины ткани	Трикотаж, обычные ткани, трикотаж продольном направлении	Тонкий трикотаж, ткани с плотным переплетением, подкладочные ткани, сатин, поплин
	Рис. E	Рис. F	Рис. G	Рис. H

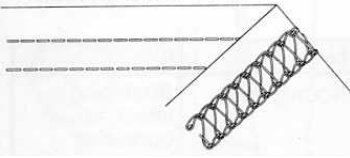
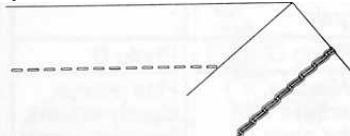
EST

Diferentsiaaltranspordööri reguleerimine

Reguleeritakse keerates nuppu soovitud suunas. Tehke alati prooviõmblus. Reguleerida saab ka õmblemise ajal.

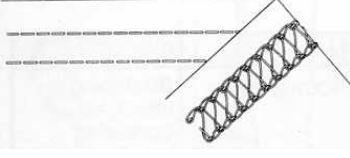
Markeering regulaatoril	2	1,5	N	0,7
Tulemus	Kanga krookimine, lainelise õmbluse vältimine	Kanga krookimine, lainelise õmbluse vältimine	Kanga normaalne söötmine	Kanga venitamine, krookimise vältimine
Katteõmbluse kasutamine	Tihe ja hõre trikootaaz, käsitsi kootud esemed	Õhukesed ja keskmise paksusega kangad	Trikootaaz	Trikootaaz ühes suunas ja õmbluste teppimine
	Joonis A	Joonis B	Joonis C	Joonis D
Kettõmbluse kasutamine	Tihe ja hõre trikootaaz, käsitsi kootud esemed	Õhukesed ja keskmise paksusega kangad	Trikootaaz, tavalised kangad, pikisuunas trikootaaz	Õhuke trikootaaz, tiheda koega kangad, tugevduskangad, Satiin, popliin
	Joonis E	Joonis F	Joonis G	Joonis H

Таблица строчек

Строчка	Положение регуляторов натяжения ниток	Базисная установка	Применение
Строчка 3-ниточного плоского шва 	Зеленый для правой иглы: 3–5 Желтый для левой иглы: 3–5 Фиолетовый для петлителя: М	Длина стежка: 3 Дифференциальный транспортер: N	Эластичные и очень эластичные предметы одежды: обшивка краев, подшивка резиновой тесьмы, плоские стачные швы, пришивание эластичного кружева, окантовка, декоративные швы
2-ниточная строчка цепного стежка 	Желтый для левой иглы: 3–5 Фиолетовый для петлителя: М	Длина стежка: 2,5 Дифференциальный транспортер: N	Ткани или малоэластичные джерсовые материалы: окантовка, стачивание, укрепительные швы, сосбаривание, декоративные швы

Важно: Приводимые в Руководстве данные об установке регуляторов натяжения ниток являются рекомендациями. На рисунок строчки оказывает влияние вид материала, качество ниток и толщина иглы. Поэтому во всех случаях вначале нужно выполнить пробный шов, на котором проверяется правильность переплетения ниток. При необходимости откорректируйте натяжение ниток.

Õmbluste ülevaade

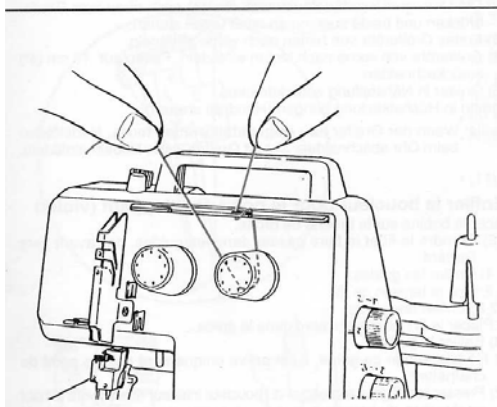
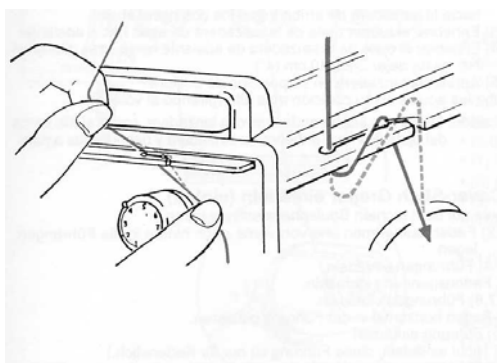
Õmblus	Niidipinge regulaatorite saendid	Baasseadistus	Kasutamine
3- niidiline kätteõmblus 	Roheline parema nõela jaoks: 3–5 Kollane vasaku nõela jaoks: 3–5 Lillakas niidistaja jaoks: M	Piste pikkus: 3 Diferentsiaaltransporditöör: N	Elastsed ja eriti elastsed riietusesemed : kummipaela õmblemine, äärte töötlus, elastsete pitside õmblemine, kantimine, dekoratiivsed õmblused
2-niidiline kettõmblus 	Kollane vasaku nõela jaoks: 3–5 Lillakas haaraja jaoks: M	Piste pikkus: 2,5 Diferentsiaaltransporditöör: N	Kangad ja väheelastsed trikootaazid: kantimine, ühendamine, tugevdusõmblused, krookimine, dekoratiivsed õmblused

RUS

Подготовка машины к заправке

⚠ Отключите машину, установив выключатель в положение "O"

- Извлеките штеккер из розетки!
- Полностью поднимите штангу нитенаправителей.
- Откройте крышку петлителей и швейную платформу.
- Поворачивайте маховик до тех пор, пока петлитель полностью не отклонится влево.
- Поднимите лапку, чтобы раскрыть шайбы регуляторов натяжения ниток.
- Заправьте ниткой вначале петлитель, а затем иглу (иглы).



EST

Masina tööks ettevalmistamine/niidistamine

⚠ Lülitage masin vooluvõrgust välja (O)

- Tõmmake pistik seinalülitist välja!
- Tõmmake niidijuhiku tugi täies pikkuses välja
- Avage esi-ja külgluuk
- Keerake hooratast enda poole, kuni haaraja on vasakus asendis
- Tõstke tald üles, et vabastada niidipingetaldrikud.
- Niidistage haaraja ja siis nõel (nõelad)

RUS

Горизонтальный нитенаправитель

Заведите нитку в обе прорези нитенаправителя таким образом, чтобы образовалась S-образная петля.

EST

Horisontaalne niidisuunaja

Viige niit läbi mõlema niididuunaja nii, et moodustuks S-kujuline silmus

RUS

Натяжение нитки

Для правильной вязки стежков необходимо, чтобы нитка правильно зашла между нитенатяжными шайбами. Если при вытягивании нитки ощущается некоторое сопротивление, значит нитка правильно вошла между шайбами натяжения.

EST

Niidi pinget

Et niidid õigesti õmbluse moodustaksid tuleb niit õigesti niidipingetaldrikute vahelt läbi viia. Niiti tõmmates tuleb tunnetada vastupanu, siis tähendab et niit on õigesti pingutaja taldrikute vahel (ainult allalastud talla puhul).

RUS

1. Нитка петлителя, фиолетовая маркировка

Насадите катушку на правый штифт.

- (1,2) С передней стороны введите нитку с этой катушки в нитенаправители.
- (3, 4) Заведите нитку в нитенаправители.
- (5) Заведите нитку в регулятор натяжения.
- (6, 7, 8) Проведите нитку через нитенаправители.
- (9) Проложите нитку горизонтально в нитенаправителе.
- (10) Заправьте нитку в нитенаправитель.
- (11) Этот нитенаправитель используется только для цепного стежка.)
- (12) Отожмите устройство для автоматической заправки (белого цвета) к петлитель и затем отведите его вниз вместе с петлителем.
- (13) Заведите нитку с задней стороны в первый глазок петлителя.
- (14) Заведите нитку с передней стороны в глазок петлителя. Обрежьте нитку, оставив конец длиной около 10 см.
- (15) Отведите петлитель обратно в рабочее положение.

Примечание: Если нужно заново заправить петлитель, то необходимо обрезать обе игольные нитки около ушка. Вначале заправляется петлитель, а затем иглы.

EST

1. Haaraja niit, lillakas markeering

Pange pool parempoolsele alusele.

- (1,2) Viige esipaneeli mööda sellelt poolilt niit niidisuunajatesse.
- (3,4) Viige niit läbi niidisuunajate.
- (5) Viige niit niidipinge reguleerijasse
- (6,7,8) Viige niit läbi niidisuunajate
- (9) Viige niit horisontaalselt niidisuunajasse
- (11) Seda niidisuunajat kasutatakse ainult kettõmbluse puhul
- (12) Vajutage automaatse niidistaja seadet(valget värvi) haaraja suunas ja siis alla koos haarajaga.
- (13) Viige niit tagantpoolt esimesse haaraja silma.
- (14) Viige niit eestpoolt haaraja silmast läbi. Lõigake niit ära, jättes pikkuseks umbes 10 cm.
- Viige haaraja tagasi tööasendisse.

Märkus: Kui haaraja on vaja uuesti niidistada, siis on vaja läbi lõigata mõlemad nõelaniidid silma juures. Enne niidistage haaraja, siis nõelad.

RUS

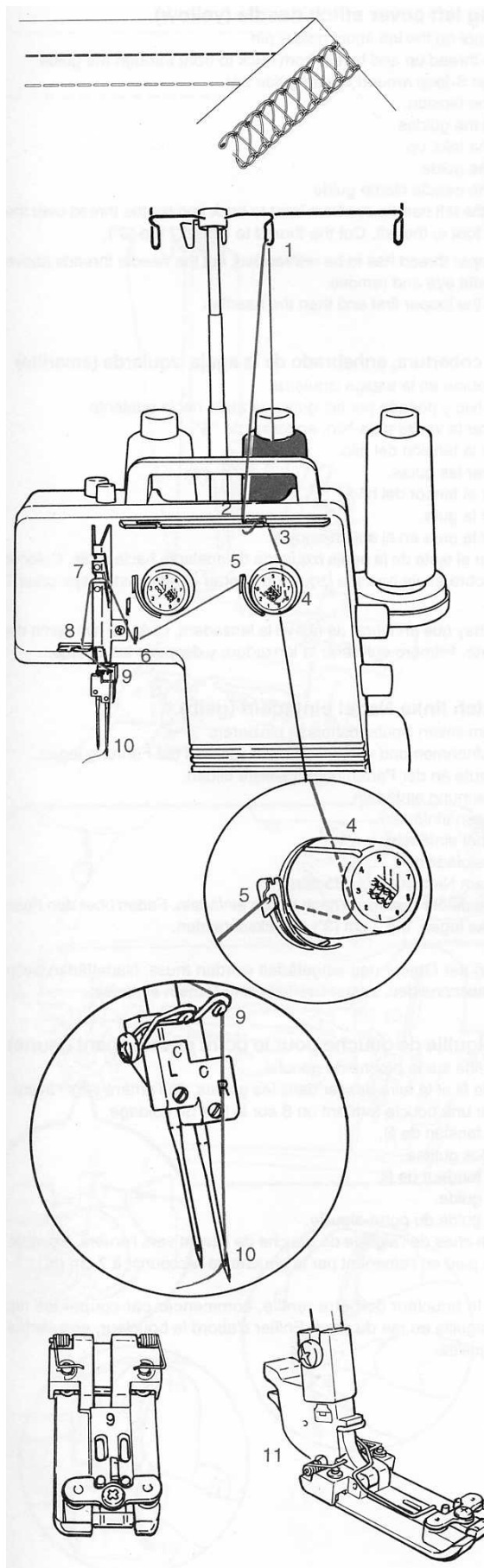
2. Нитка правой иглы плоского шва, зеленая маркировка

- Насадить катушку на средний штифт.
- (1) С задней стороны ввести нитку с этой катушки в нитенаправитель.
- (2, 3) Завести нитку в горизонтальный нитенаправитель, образовав S-образную петлю.
- (4) Завести нитку в регулятор натяжения.
- (5, 6) Провести нитку через нитенаправители.
- (7) Завести нитку в нитепритягиватель.
- (8) Завести нитку в нитенаправитель.
- (9) Завести нитку в нитенаправитель иглодержателя.
- (10) Вдеть нитку в ушко правой иглы спереди назад. Уложить нитку над лапкой в левую сторону и обрезать, оставив конец длиной около 7 см.
- (11) Проверить, установлена ли на машине лапка стежка плоского шва.

EST

2. Katteõmbluse parema nõela niit, roheline markeering

- Asetage pool keskmisele poolihoidjale.
- (1) Viige tagaküljelt niit sellelt poolilt niidisuunajasse.
- (2,3) Viige niit horisontaalsesse suunajasse, moodustades S-kujulise silmuse.
- (4) Viige niit niidipinge regulaatorisse.
- (5,6) Viige niit läbi niidisuunajate.
- (7) Viige niit niidisuunajasse.
- (8) Viige niit niidisuunajasse.
- (9) Viige niit nõelahoidja niidisuunajasse.
- (10) Viige niit läbi vasaku nõela silma suunaga eest taha. Viige niit talla alt läbi vasakule poole ja lõigake, jättes niidi pikkuseks umbes 7 cm.
- (11) Kontrollige, kas masinal on katteõmbluse tald.



RUS

3. Нитка левой иглы плоского шва, желтая маркировка

- Насадить катушку на левый штифт.
- (1) С задней стороны ввести нитку с этой катушки в нитенаправитель.
- (2, 3) Завести нитку в горизонтальный нитенаправитель, образовав S-образную петлю.
- (4) Завести нитку в регулятор натяжения.
- (5, 6) Провести нитку через нитенаправители.
- (7) Завести нитку в нитепритягиватель.
- (8) Завести нитку в нитенаправитель.
- (9) Завести нитку в нитенаправитель иглодержателя.
- (10) Вдеть нитку в ушко левой иглы спереди назад. Уложить нитку над лапкой в левую сторону и обрезать, оставив конец длиной около 7 см.
- (11) Проверить, установлена ли на машине лапка стежка плоского шва.

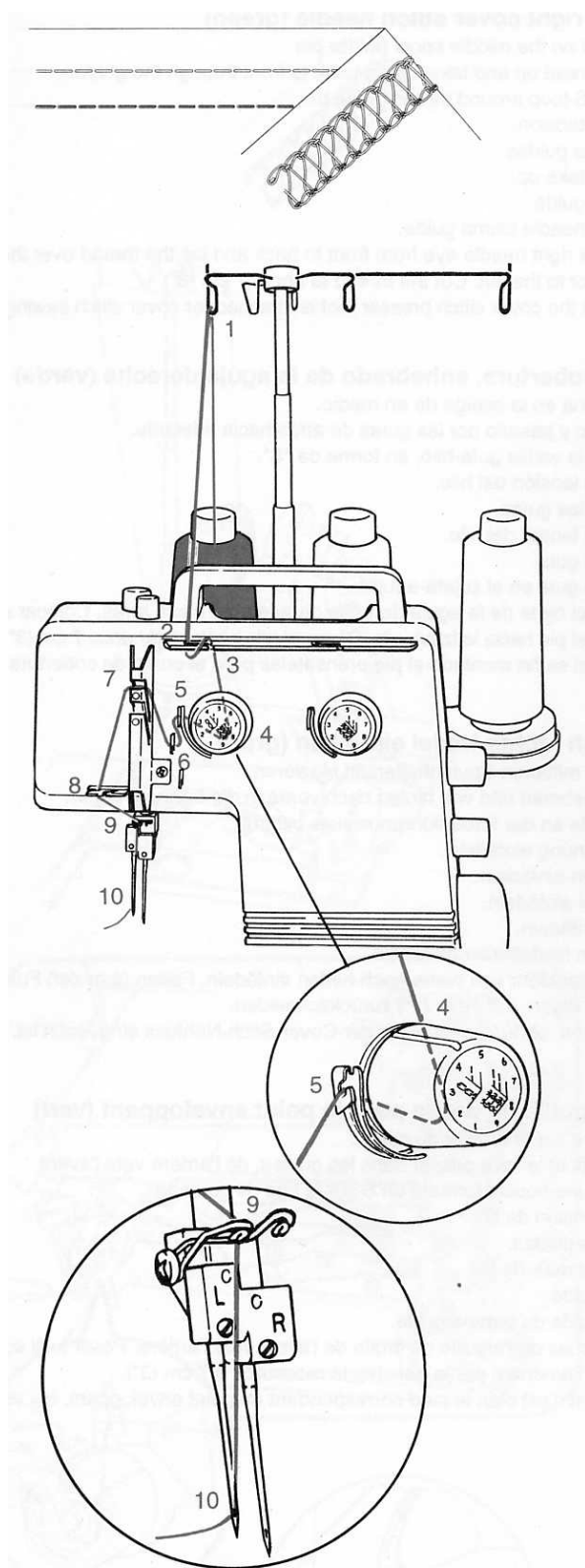
Примечание: Если нужно заново заправить петлитель, то необходимо обрезать обе игольные нитки около ушка. Вначале заправляется петлитель, а затем иглы.

EST

3. Katteõmbluse vasaku nõela niit, kollane markeering

- Asetage pool vasakule poolihoidjale.
- (1) Viige niit sellelt poolilt tagakülje mööda niidisuunajasse.
- (2,3) Viige niit horisontaalsesse niidisuunajasse, moodustades S-kujulise silmuse.
- (4) Viige niit niidipingereguleerijasse.
- (5,6) Viige niit läbi niidisuunajate.
- (7) Viige niit niidisuunajasse.
- (8) Viige niit niidisuunajasse.
- (9) Viige niit nõelahoidja niidisuunajasse.
- (10) Viige niit läbi vasaku nõela silma suunaga eest taha. Viige niit talle alt läbi vasakule poole ja lõigake ära, jättes umbes 7 cm. pikkuse jupi.
- (11) Kontrollige, kas masinal on katteõmbluse tald.

Märkus: Kui haaraja on vaja uuesti niidistada, siis on vaja läbi lõigata mõlemad nõelaniidid silma juures. Enne niidistage haaraja, siis nõelad.



RUS

1. Нитка петлителя цепного стежка, фиолетовая маркировка

Насадите катушку на правый штифт.

- (1,2) С передней стороны введите нитку с этой катушки в нитенаправители.
- (3, 4) Заведите нитку в нитенаправители.
- (5) Заведите нитку в регулятор натяжения.
- (6, 7, 8) Проведите нитку через нитенаправители.
- (9) Проложите нитку горизонтально в нитенаправителе.
- (10) Заправьте нитку в нитенаправитель.
- (11) Заправьте нитку в нитенаправитель.
- (12) Отожмите устройство для автоматической заправки (белого цвета) к петлителю и затем отведите его вниз вместе с петлителем.
- (13) Заведите нитку с задней стороны в первый глазок петлителя.
- (14) Заведите нитку с передней стороны в глазок петлителя. Обрежьте нитку, оставив конец длиной около 10 см.
- (15) Отведите петлитель обратно в рабочее положение.

Примечание: Если нужно заново заправить петлитель, то необходимо обрезать обе игольные нитки около ушка. Вначале заправляется петлитель, а затем иглы.

EST

1. Kettõmbluse haaraja niit, lillakas markeering

Asetage pool paremale poolihoidjale.

- (1,2) Mõõda esipaneeli viige niit sellelt poolilt niidisuunajatesse.
- (3,4) Viige niit niidisuunajatesse.
- (5) Viige niit niidipingi regulaatorisse.
- (6,7,8) Viige niit läbi niidisuunajate.
- (9) Viige niit horisontaalsesse niidisuunajasse.
- (10) Viige niit niidisuunajasse.
- (11) Viige niit niidisuunajasse.
- (12) Vajutage automaatse niidistaja seade (valget värvi) haaraja poole ja siis mõlemad alla.
- (13) Viige niit tagantpoolt esimesse haaraja silma.
- (14) Viige niit eestpoolt haaraja silma. Lõigake niit ära, jättes umbes 10 cm. pikkuse juupi.
- (15) Viige haaraja tagasi tööasendisse.

Märkus: Kui haaraja on vaja uuesti niidistada, siis on vaja läbi lõigata mõlemad nõelaniidid silma juures. Enne niidistage haaraja, siis nõelad.

RUS

2. Нитка левой иглы цепного стежка, желтая маркировка

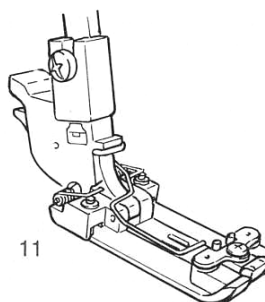
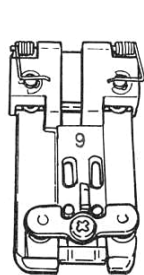
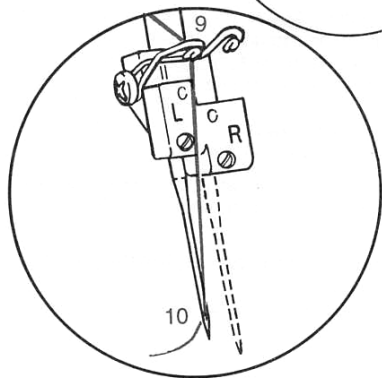
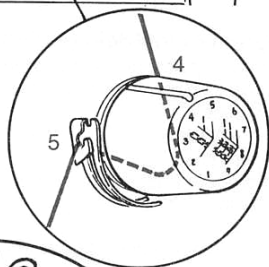
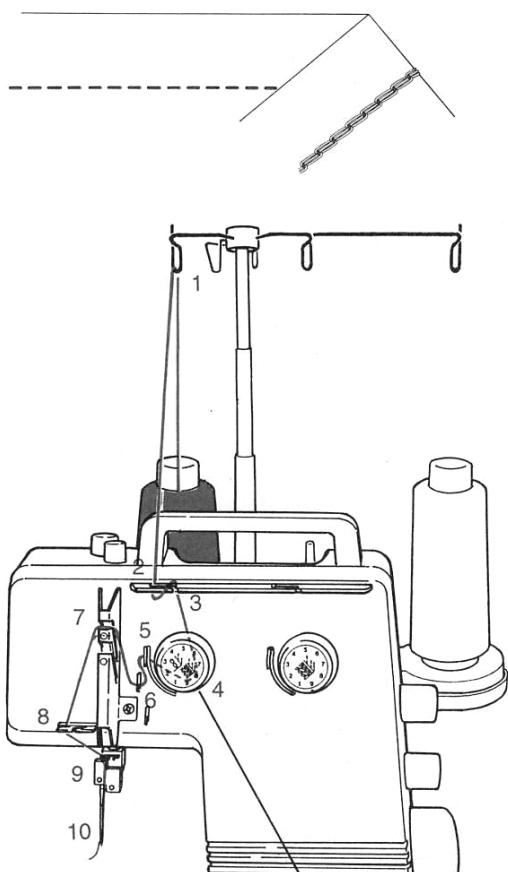
- Насадить катушку на левый штифт.
 - (1) С задней стороны ввести нитку с этой катушки в нитенаправитель.
 - (2, 3) Завести нитку в горизонтальный нитенаправитель, образовав S-образную петлю.
 - (4) Завести нитку в регулятор натяжения.
 - (5, 6) Провести нитку через нитенаправители.
 - (7) Завести нитку в нитепритягиватель.
 - (8) Завести нитку в нитенаправитель.
 - (9) Завести нитку в нитенаправитель иглодержателя.
 - (10) Вдеть нитку в ушко левой иглы спереди назад.
- Уложить нитку над лапкой в левую сторону и обрезать, оставив конец длиной около 7 см.
- (11) Проверить, установлена ли на машине лапка цепного стежка.

Примечание: Если нужно заново заправить петлитель, то необходимо обрезать игольную нитку около ушка. Вначале заправляется петлитель, а затем иглы.

EST

2. Kettõmbluse vasaku nõela niit, kollane markeering

- Asetage pool vasakule poolihoidjale.
- (1) Tagapaneeli mööda viige niit sellelt poolilt niidisuunajasse.
- (2,3) Viige niit horisontaalsesse niidisuunajasse, moodustades S-kujulise silmuse.
- (4) Viige niit pinge reguleerijasse.
- (5,6) Viige niit läbi niidisuunajate.
- (7) Viige niit niidisuunajasse.
- (8) Viige niit niidisuunajasse.
- (9) Viige niit nõelahoidja niidisuunajasse.
- (10) Viige niit läbi vasaku nõela silma suunaga eest taha. Viige niit talla alt läbi vasakule poole ja lõigake ära, jättes umbes 7 cm. pikkuse jupi.



Пробное шитье

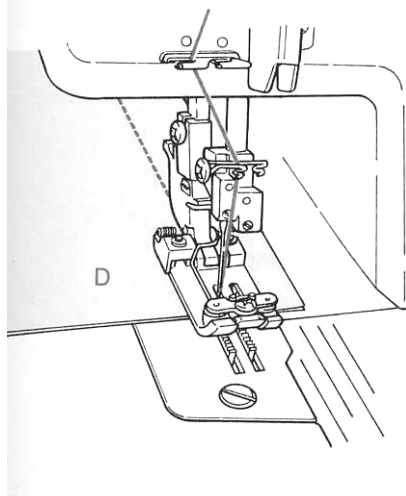
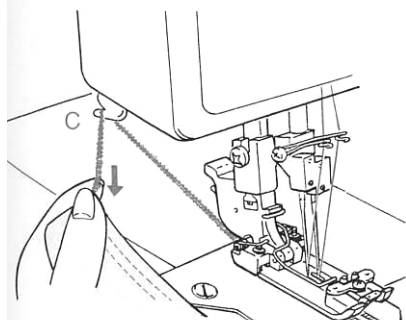
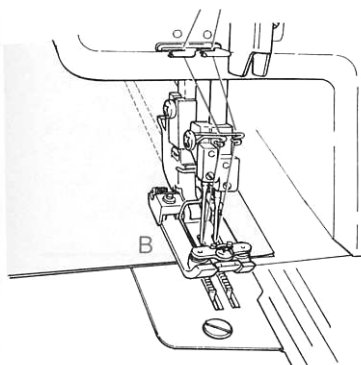
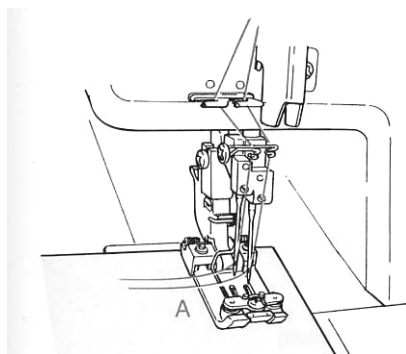
После заправки машины выполните пробное шитье на сложенном вдвое куске ткани, чтобы проверить рисунок шва и натяжение ниток.

Пробный плоский шов

- Вставьте вилку в штепсельную розетку и включите машину сетевым выключателем (положение I).
- Установите все регуляторы натяжения ниток на отметку 3–4.
- Установите длину стежка на 3.
- Установите дифференциальный транспортер в положение N.
- Поднимите лапку и подложите под нее материал (A).
- Опустите лапку.
- Для первого стежка поверните маховик.
- Начинайте шить.
- В конце шва поверните маховик против часовой стрелки, чтобы перевести иглы в крайнее нижнее положение. Затем поворотом маховика по часовой стрелке переведите иглы в крайнее верхнее положение. Благодаря этому игльные нитки освободятся от петлителя.
- Поднимите лапку.
- Осторожно вытащите материал из-под лапки в левую сторону.
- Обрежьте нитки с помощью нитеобрезателя (C).

Пробная строчка цепного стежка

- Вставьте вилку в штепсельную розетку и включите машину сетевым выключателем (положение I).
 - Установите все регуляторы натяжения ниток на отметку 3–4.
 - Установите длину стежка на 2.5.
 - Установите дифференциальный транспортер в положение N.
 - Поднимите лапку и подложите под нее материал (A).
 - Опустите лапку.
 - Для первого стежка поверните маховик.
 - Начинайте шить.
- Заканчивая строчку, выйдите за край ткани, образовав цепочку ниток (D).
- Осторожно вытащите материал из-под лапки в левую сторону и обрежьте нитки с помощью нитеобрезателя (C).
- При завершении строчки в ткани:
- В конце шва поверните маховик против часовой стрелки, чтобы перевести иглы в крайнее нижнее положение. Затем поворотом маховика по часовой стрелке переведите иглы в крайнее верхнее положение. Благодаря этому игльные нитки освободятся от петлителя.
 - Поднимите лапку.
 - Осторожно вытащите материал из-под лапки в левую сторону.
 - Обрежьте нитки с помощью н



Prooviõmblus

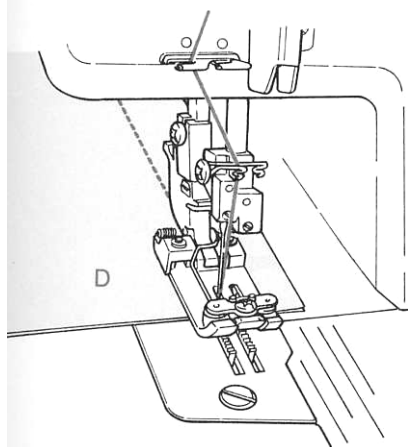
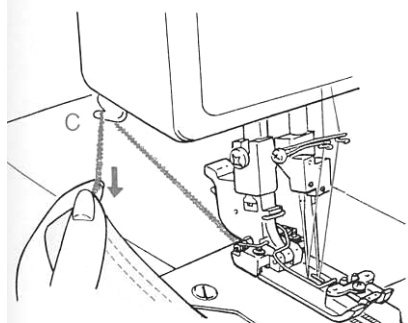
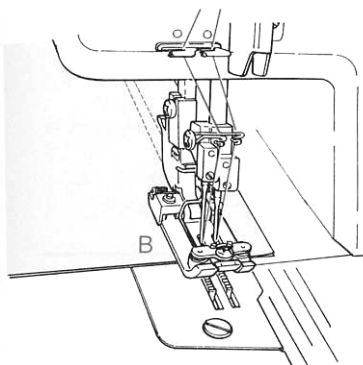
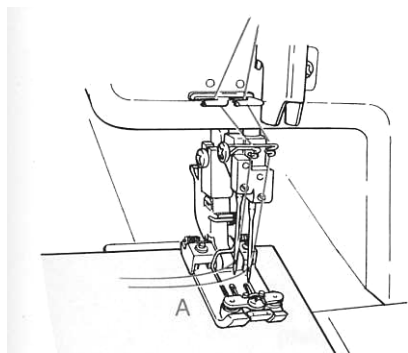
Peale masina niidistamist tehke prooviõmblus kahekordse kanga peal, et näha õmbluse mustrit ja niidipinget.

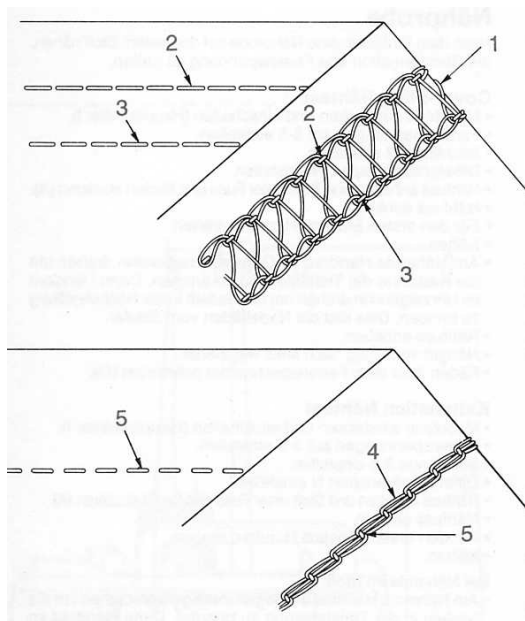
Katteõmbluse prooviõmblus

- Pistke voolujuhe seinakontakti ja lülitage masin sisse. (asend I)
- Reguleerige kõik niidipingeregulaatorid tähisele 3-5.
- Pistepikkus 3.
- Diferentsiaaltransportöör N.
- Tõstke tald ja asetage kangas talle ja nõela alla. (A).
- Laske tald alla.
- Pöörake hooratast.
- Alustage õmblemist.
- Õmbluse lõpus pöörake hooratast vastupäeva, et viia nõelad allasendisse. Siis viige hooratta abil nõelad ülasendisse. Nõelaniidid vabanevad haarajast.
- Tõstke tald.
- Eemaldage kangas talle alt vasaku poole.
- Lõikage niidi niidilõikuri abil. (C)

Kettõmbluse prooviõmblus

- Pistke voolujuhe seinakontakti ja lülitage masin sisse. (asend I)
- Reguleerige kõik niidipingeregulaatorid tähisele 3-5.
- Pistepikkus 2,5.
- Diferentsiaaltransportöör N.
- Tõstke tald ja asetage kangas talle ja nõela alla. (A).
- Laske tald alla.
- Pöörake hooratast.
- Alustage õmblemist.
- Õmmelge töö lõpus üle kanga ääre kettõmblust (D).
- Õmbluse lõpus pöörake hooratast vastupäeva, et viia nõelad allasendisse. Siis viige hooratta abil nõelad ülasendisse. Nõelaniidid vabanevad haarajast.
- Tõstke tald.
- Eemaldage kangas talle alt vasaku poole.
- Lõikage niidi niidilõikuri abil. (C)





RUS

Проверка пробного шитья

Плоский шов

1. Нитка петлителя (фиолетовая маркировка)
2. Нитка правой иглы (зеленая маркировка)
3. Нитка левой иглы (желтая маркировка)

Строчка цепного стежка

4. Нитка петлителя (фиолетовая маркировка)
5. Нитка левой иглы (желтая маркировка)

EST

Prooviõmbluse kontrollimine

Katteõmblus

1. Haaraja niit (lillakas markeering)
2. Parempoolse nõela niit (roheline markeering)
3. Vasakpoolse nõela niit (kollane markeering)

Kettõmblus

4. Haaraja niit (lillakas markeering)
5. Vasakpoolse nõela niit (kollane markeering)

RUS

Натяжение ниток

Натяжение может быть приспособлено к различным типам ниток.

Базовая установка натяжения игольной нитки: 3–5

Усиленное натяжение: 6–9

Ослабленное натяжение: 2–1

Базовая установка натяжения нитки петлителя: M

Усиленное натяжение: H

Ослабленное натяжение: L

Регулятор натяжения нитки петлителя находится под швейной платформой.

EST

Niidi pinge

Niidipinge võib olla kohandatud erinevatele niidi tüüpidele.

Baasseadistus nõelaniidid: 3-5

Tugev pinge: 6-9

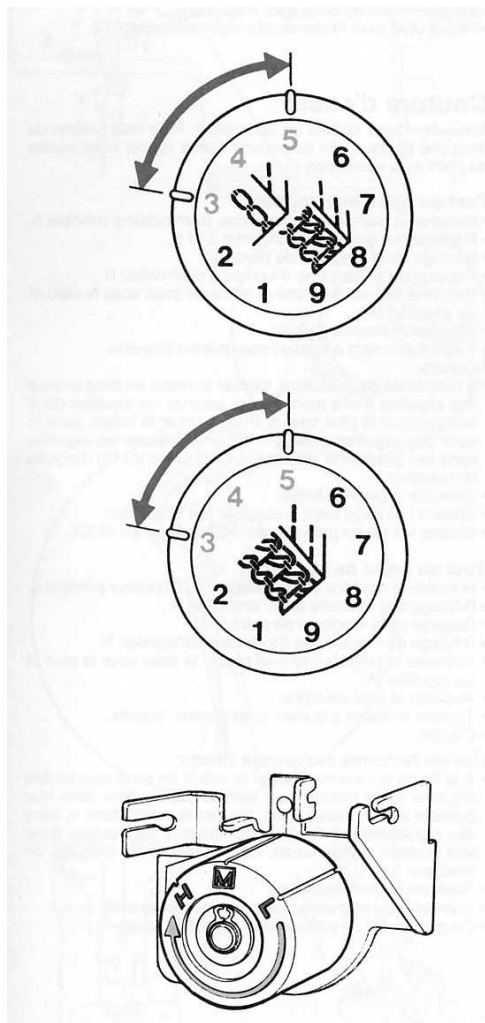
Lõdva pinge: 2-1

Haaraja baasseadistus: M

Tugev pinge: H

Lõdva pinge: L

Niidipinge regulaator on külgluugi all.



RUS

Регулировка натяжения ниток

Плоский шов

- Нитка правой иглы вяжет стежки на изнаночной стороне: увеличить натяжение нитки правой иглы (зеленая маркировка, A).
- Нитка левой иглы вяжет стежки на изнаночной стороне: увеличить натяжение нитки левой иглы (желтая маркировка, B).
- Слабое переплетение нитки петлителя на изнаночной стороне: увеличить натяжение нитки петлителя (регулятор под швейной платформой, C).

Строчка цепного стежка

- Ослабленная вязка игольной нитки на изнаночной стороне: увеличить натяжение нитки левой иглы (желтая маркировка, D).
- Слабое переплетение нитки петлителя на изнаночной стороне: увеличить натяжение нитки петлителя (регулятор под швейной платформой, E).

EST

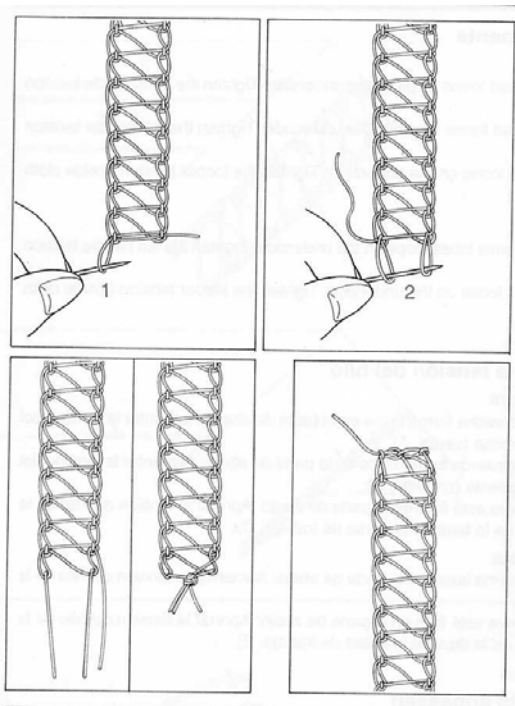
Niidipinge reguleerimine

Katteõmblus

- Parema nõela niit moodustab pisteid kanga pahupoolel: Suurendada parema nõela niidi pinget (roheline markeering A).
- Vasaku nõela niit moodustab pisteid kanga pahemal poolel: Suurendada vasaku nõela niidi pinget (kollane markeering B).
- Lõdva haaraja niitide sõlmumine kanga pahupoolel: suurendada haaraja niidi pinget (regulaator on külgluugi all C).

Kettõmblus

- Nõelaniidi lõdva sõlmumine kanga pahupoolel: suurendada vasaku nõela niidi pinget (kollane markeering D).
- Nõelaniidi lõdva sõlmumine kanga pahupoolel: suurendada haaraja niidi pinget (regulaator külgluugi all E).



RUS

Конец шва, закрепление строчки

В конце шва закрепляют строчку: вытягивают на изнаночную сторону ткани петлю (1). Затем вытягивают вверх нитку петлителя, появятся петли игольных ниток (2), которые также могут быть выведены на изнаночную сторону и там закреплены.

Примечание: В начале шва строчка автоматически закрепляется следующими стежками.

EST

Õmbluse lõpp, kinnitamine

Õmblemise lõpus kinnitatakse pisteterida: kanga pahupoolele tõmmatakse silmused (1). Seejärel tõmmatakse välja haaraja niit, nõela niit (2), mis kanga pahupoolele kinnitatakse.

Märkus: Õmbluse alguses kinnitatakse pisteterida automaatselt järgmiste pistetega.

RUS

Распускание швов

Плоский шов может быть распущен с его конца, если вытянуть нитку петлителя (3). После этого с лицевой стороны можно удалить игольные нитки.

EST

Harutamine

Õmblus hargneb lahti lõpust, kui tõmmata välja haaraja niit (3). Kanga paremalt poolt saab seejärel eemaldada nõelaniidid.

RUS

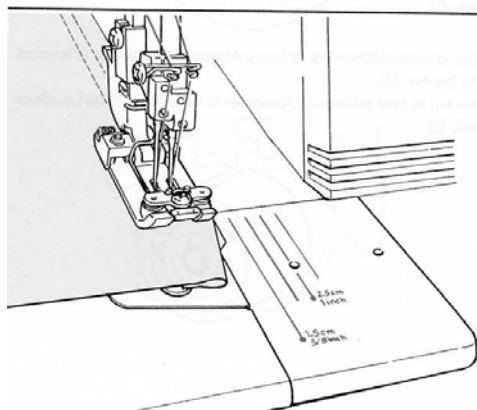
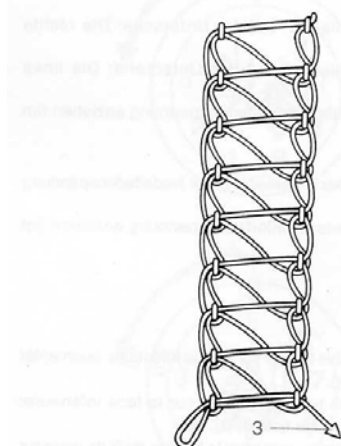
Пластина для расширения швейной платформы с направляющими линиями

Направляющие линии на пластине для расширения швейной платформы можно использовать при обшивке и окантовке краев и прострачивании материала.

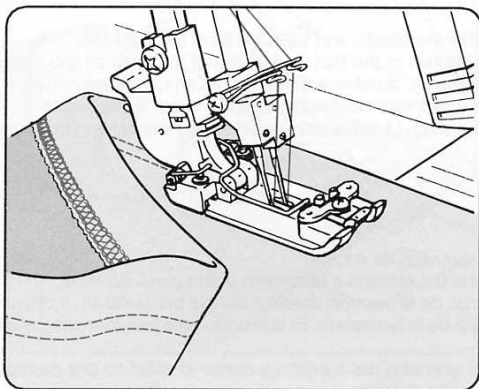
EST

Õmblusplatvormi laiendus suunavate joontega

Seda laiendust võib kasutada äärte kantimisel ja kanga teppimisel.



RUS



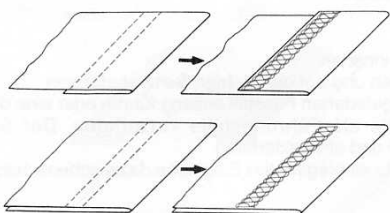
Простая подшивка

Длина стежка: 3–4 мм

Дифференциальный транспортер: N – 2 (в зависимости от материала)

- Отметить ширину подшивки и подогнуть или приутюжить материал.
- Уложить материал под лапку и вести край складки вдоль направляющей линии на пластине расширения швейной платформы. При подшивке подогнутого края одновременно происходит обметывание среза с изнаночной стороны. При необходимости выступающий излишек ткани может быть впоследствии обрезан вплотную к шву (на 2 мм).

EST



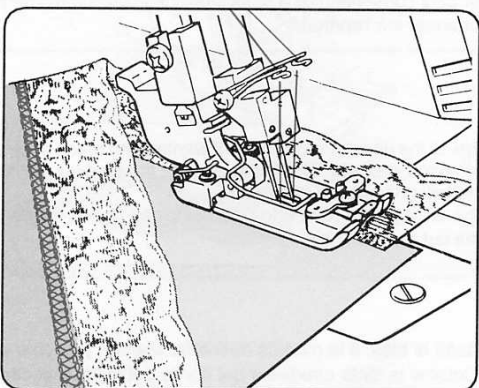
Lihtne ääristus

Piste pikkus: 3-4 mm

Diferentsiaaltranspordör: N-2 (sõltuvalt kangast)

- märkida ära pööratav äärise laius ja triikida kangas
- panna kangas talla alla ja juhtida piki suunavat joont nõelapladil või platvormi laiendil. Õmlemisel ääristatakse samaaegselt ka pahupoolel olev ääristus. Vajaduse korral lõigata pärast üleliigne äär ära (2mm).

RUS



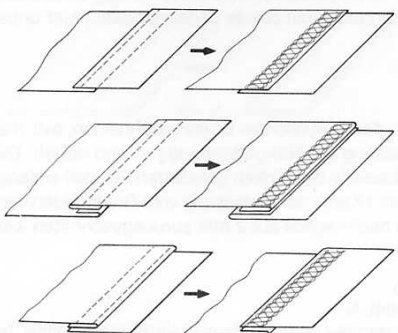
Плоский соединительный шов

Длина стежка: 3–4 мм

Дифференциальный транспортер: N – 2 (в зависимости от материала)

- Отметить припуск (припуски) на шов.
- При соединении деталей внахлестку подогнуть или приутюжить припуски на шов (если срезные края не были предварительно обметаны).
- Наложить друг на друга сшиваемые края.
- Вести кромку ткани вдоль одной из подпружиненных боковых частей лапки. При пришивании кружева или резиновой тесьмы накладывайте ее на материал и перекрывайте припуск на шов. Изнаночная сторона (срезной край) обметывается. Выступающий излишек ткани может быть впоследствии обрезан вплотную к шву (на 2 мм).

EST

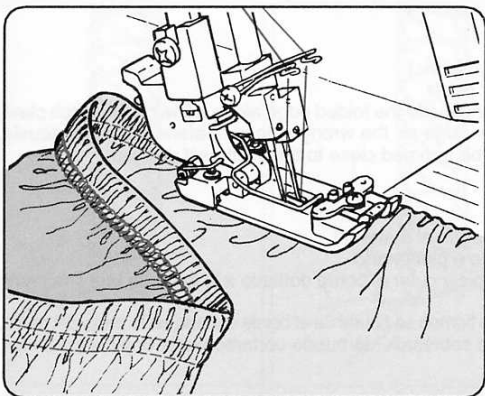


Ühendav katteõmblus

Piste pikkus: 3-4 mm.

Diferentsiaaltranspordör: N-2 (sõltuvalt kangast)

- märkida ära õmbluse laius
- triikida maha õmblusvaru (kui enne ei ole detailid äärestatud)
- asetada teineteise peale ühendatavad ääred
- juhtida kanga äärt mööda talla külgmisi ääri. Pitside ja kummipaela õmlemisel pange ta kangale ja katke õmblusvaru. Pahupoolele jääb ääristus.



RUS

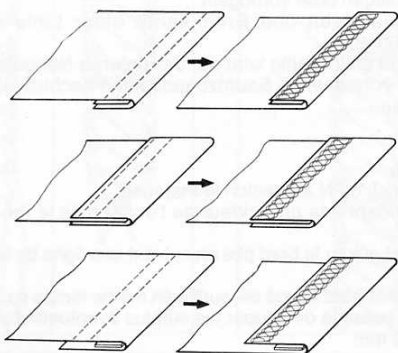
Подшивка с резиновой тесьмой

Длина стежка: 3–4 мм

Дифференциальный транспортер: 0,7 – N

– Отогнуть край ткани на ширину резиновой тесьмы и прострочить с лицевой стороны. Вести край сгиба вдоль правой подпружиненной части лапки или вдоль направляющей линии на пластине расширения швейной платформы. Такой подшивочный шов долго сохраняет свою форму, эластичен и износостоек.

Вариант: Край ткани отгибается на ширину резиновой тесьмы, резиновая тесьма укладывается свободно, отогнутый край прострачивается с лицевой стороны.



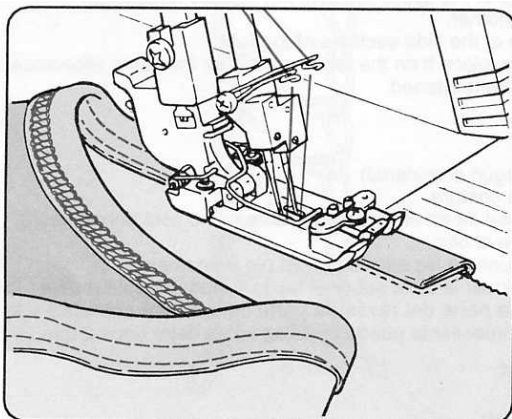
EST

Kummipaela sisseõmblemine

Piste pikkus: 3-4 mm

Diferentsiaaltranspordõõr: 0,7 –N

- Jätta kanga äär kummipaela laiuseks ja õmmelda paremalt poolt kangast. Juhtida kanga äärt mööda talla paremat poolt või suunavat plaadi joont pidi. Selline õmblus säilitab kaua oma vormi ja elastsuse.



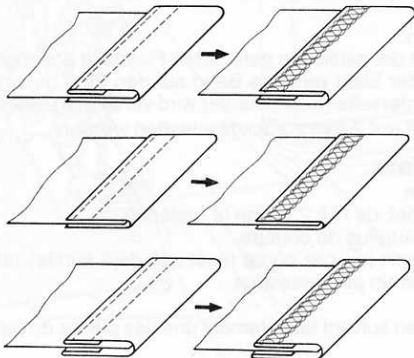
RUS

Окантовка

Длина стежка: 3–4 мм

Дифференциальный транспортер: N

Вырезать на нужную ширину отделочную тесьму или трикотажную ленту, при необходимости разметить, приутюжить или подколоть булавками. Обвернуть край ткани окантовочной тесьмой и пришить. Край окантовочной тесьмы вести вдоль левой подпружиненной части лапки. Срезной край окантовочного материала обметывается с изнаночной стороны ниткой петлителя. При необходимости выступающий излишек окантовки может быть впоследствии обрезан вплотную к шву (на 2 мм).



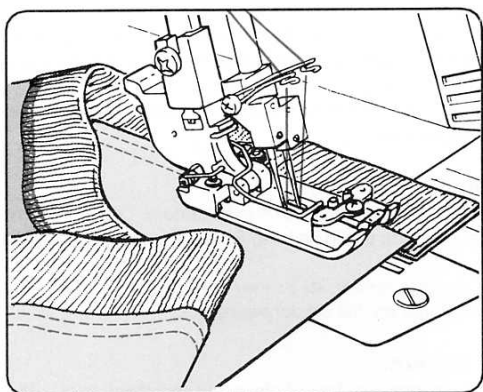
EST

Kantimine

Piste pikkus: 3-4 mm

Diferentsiaaltranspordõõr : N

Lõigata vastava pikkuse ja laiusega kant, vajaduse korral triikida või kinnitada nõõpnõeltega. Kantida kangas ja juhtida mööda talla vastavat serva. Kant ääristatakse kanga pahupoolel. Vajaduse korral lõigata ära üleliigne äär. (2mm)



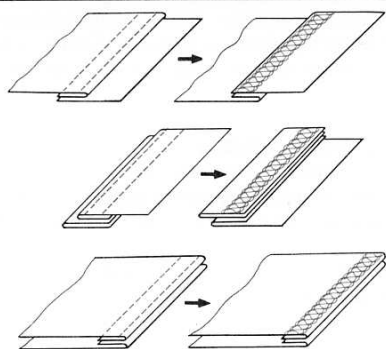
RUS

Отстрачивание шва / пояса / выпушки

Длина стежка: 3–4 мм

Дифференциальный транспортер: 0,7 – N

- Сложить шов на одну сторону или проутюжить.
- Отстрочить кромку шва (или по желанию с отступом от кромки).
- Кромка шва направляется боковыми частями лапки. Стежки плоского шва удобны для отстрачивания оверлочных швов на всех эластичных материалах. Они служат для декоративной отделки, повышающей носкость и прочность швов.



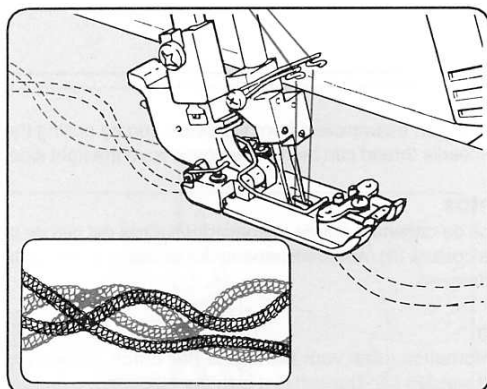
EST

Ääristamine

Piste pikkus: 3-4 mm.

Diferentsiaaltranspordõõr: 0,7 – N

- Triikida või kinnitada õmblusvaru ühele poole
- Teppida ääris
- Äärise õmblemist juhatakse talla külgmiste osadega. Katteõmblust on mugav kasutada kõikidel elastsetel kangastel. Need on vastupidavad ja dekoratiivsed



RUS

Плоский декоративный шов

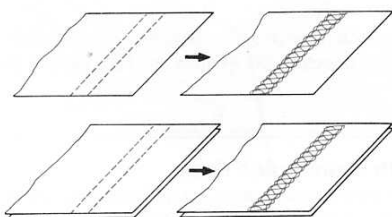
Длина стежка: 3–4 мм

Дифференциальный транспортер: 0,7 – N

Свободное пространство справа от игл дает возможность выполнять декоративные швы. Для достижения декоративного эффекта **изнаночная** сторона плоского шва может быть использована в качестве **лицевой**. Особо привлекательными такие швы выглядят в том случае, если в качестве нитки петлителя используются тонкие декоративные нити. Натяжение ниток должно быть выбрано в соответствии с их толщиной.

- Наметить линии строчек на лицевой (изнаночной) стороне ткани.
- Выполнить декоративный шов.

Совет: Для усиления мягкой ткани подложить под материал второй слой ткани или стабилизирующего материала. После окончания работы этот материал вырезается.



EST

Dekoratiivne katteõmblus

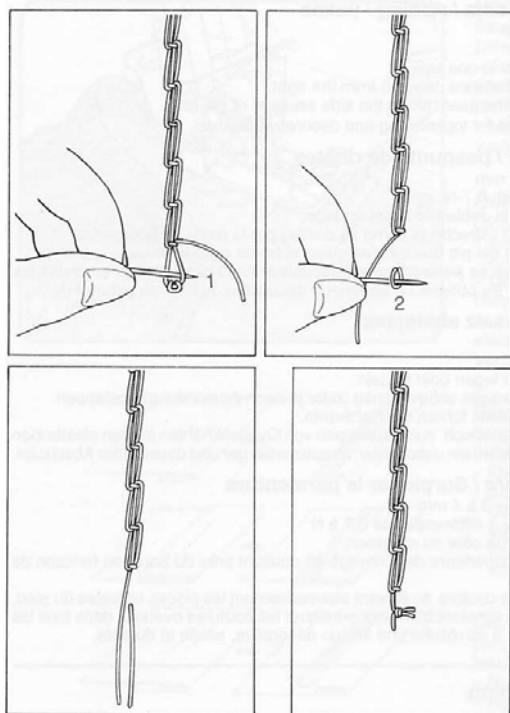
Piste pikkus: 3-4 mm

Diferentsiaaltranspordõõr: 0,7 – N

Vaba ruum nõeladest paremal annab võimaluse teha dekoratiivseid õmblusi. Kanga pahupoolel tekkivat õmblust saab kasutada kanga paremal poolel. Eriti ilusad õmblused saab siis kui haaraja niidiks kasutada peeneid dekoratiivseid niite. Niidipinget peab siis reguleerima vastavalt niidi jämedusele. -märkida õmbluse kujund paremale kanga poolele.

Teha õmblused

Nõuanne: kanga alla panna stabiliseeriv materjal. Peale õmblemise lõppu see lõigatakse välja.



RUS

Конец шва, закрепление строчки

В конце шва закрепляют строчку: вытягивают на изнаночную сторону ткани петлю нитки петлителя (1). Если продолжать вытягивать нитку петлителя, то появится игольная нитка (2), которая также может быть выведена на изнаночную сторону и там закреплена.

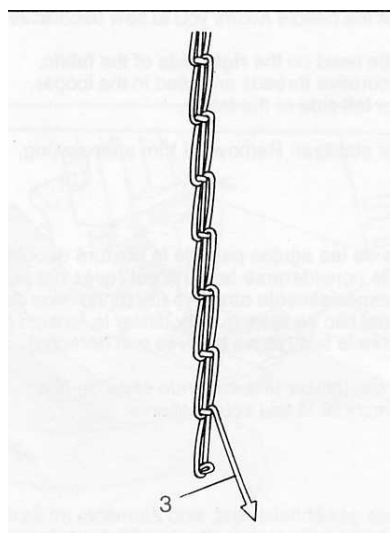
Примечание: В начале шва строчка автоматически закрепляется следующими стежками.

EST

Õmbluse lõpu kinnitamine

Õmbluse lõpus kinnitatakse pisted : tõmmatakse kanga pahupoolele haaraja niit (1). Kui jätkata tõmbamist tuleb kaasa ka nõelaniit (2) mis sõlmitakse haaraja niidiga.

Märkus: Õmbluse alguses kinnitatakse pisteterida automaatselt järgmiste pistetega.



RUS

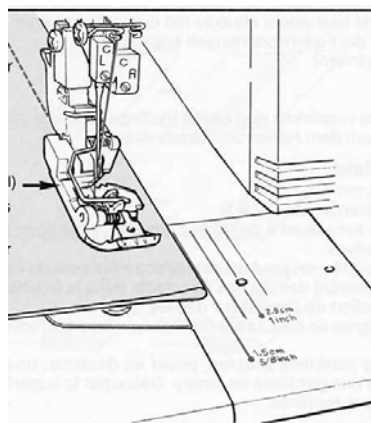
Распускание строчки

Строчка цепного стежка может быть распущена с конца, если вытянуть нитку петлителя (3). После этого с лицевой стороны можно удалить игольную нитку.

EST

Harutamine

Kui tõmmata haaraja niit (3) õmblusest välja, hargneb kettõmblus. Nõelaniiti saab eemaldada kanga paremalt poolelt.



RUS

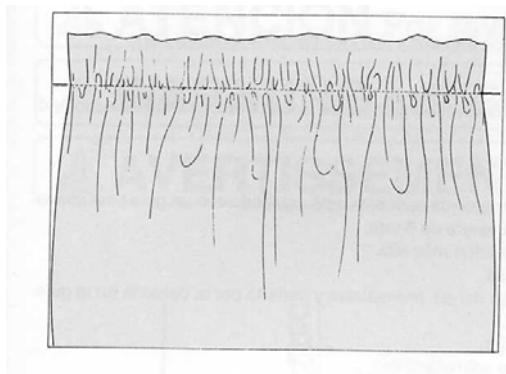
Пластина для расширения швейной платформы с направляющими линиями

Направляющие линии на пластине для расширения швейной платформы можно использовать при обшивке и окантовке краев и прострачивании материала.

EST

Õmblusplatvormi laiendus suunavate joontega

Seda laiendust võib kasutada äärte kantimisel ja kanga teppimisel.



RUS

Сосбаривание ткани строчкой цепного стежка

Одинарная тонкая ткань может быть собрана в сборки с помощью дифференциального транспортера.

Дифференциальный транспортер: 2

Длина стежка: 4 мм

Напряжение ниток: базовая установка

EST

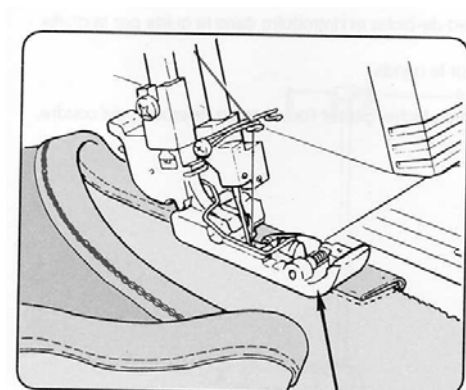
Kanga krookimine kettõmbluse abil

Lihtsat õhemat kangast on võimalik krookida diferentsiaaltransportööri abil.

Diferentsiaaltransportöör: 2

Piste pikkus: 4 mm

Niidipinge: baasseadistus



Chainstitch presser foot

RUS

Окантовка

Длина стежка: 3–4 мм

Дифференциальный транспортер: N

Подготовить отделочную тесьму или трикотажную ленту, обрезав ее на ширину, равную четырехкратной ширине окантовки, при необходимости разметить или приутюжить (или использовать готовую отделочную тесьму нужной ширины). Наложить окантовочную тесьму лицевой стороной на изнаночную сторону ткани, при необходимости закрепить булавками и пришить. Обвернуть окантовочной тесьмой край ткани и отстрочить с лицевой стороны материала.

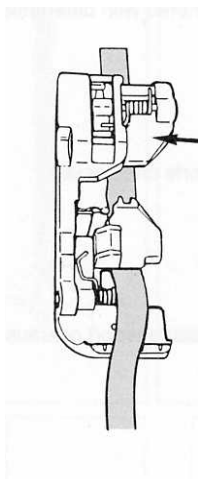
EST

Kantimine

Piste pikkus: 3-4 mm

Diferentsiaaltransportöör: N

Lõigata neljakordse kantimislaieusega kant ja triikida või kinnitada see materjali külge. Kantimispael asetada parema poolega kanga pahemale poole, kinnitage see nõõpnõeltega ja õmmelge. Pöörata ümber ja õmmelda läbi kanga paremalt poolt.



RUS

Направляющая для вшивания тесьмы

Лапка цепного стежка оснащена направляющим устройством для обычной и резиновой тесьмы шириной до 8 мм.

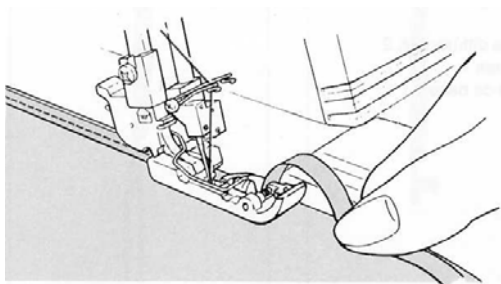
- Переведите иглу в крайнее верхнее положение.
- Поднимите лапку.
- Подложите тесьму под лапку и тяните ее справа в направляющее устройство.
- Опустите лапку.
- Прошейте несколько стежков на тесьме.
- Приподнимите острие лапки, подложите под нее ткань и шейте.

EST

Kummipaela õmblemine

Kettõmblustald on mugav kummipaela (laiusega kuni 8 mm) õmblemiseks.

- viige nõel äärmisse ülemisse asendisse
- tõstke tald
- pange kummipael talle alla ja tõmmake paremale suunavasse seadeldisse
- laske tald alla
- õmmelge mõni piste
- pange kangas alla ja õmmelge



RUS



ВНИМАНИЕ: Просьба соблюдать требования техники безопасности!

Замена лампочки

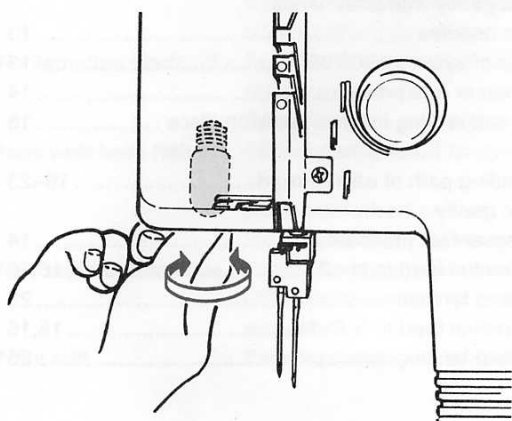
- Отсоединить машину от электросети, вынув вилку из розетки.

- Вывернуть лампочку и заменить ее на новую.

Для напряжения 120 В применяются лампочки накаливания мощностью 15 Вт

Для напряжения 230/240 В – лампочки мощностью 10 Вт.

Лампочки можно приобрести в специализированных магазинах.



EST



TÄHELEPANU: PALUN JÄRGIGE OHUTUSTEHNICA NÕUDEID!

Lambi vahetus

Lülitage masin välja.

Eraldage masin vooluvõrgust.

Keerake lamp pesast välja ja asendage uuega

Masinate 120 V kasutatakse pirne 15W, masinate 230/240V pirne 10W.

Sobivad kaupluses leiduvad väikesed pirnid.

RUS

Смазка и чистка



- Отключите машину, установив выключатель в положение "0"

Отсоедините машину от сети, вынув вилку из розетки.

При шитье и обрезании кромок в машине скапливается большое количество пыли, обрезков ниток и тканей. Следует регулярно чистить машину.

Смазывать машину следует только изредка. Смазывайте машину только в указанных на схеме точках после многократного пользования. Просьба соблюдать требования техники безопасности!

Важно: Используйте только высококачественное специальное масло для бытовых швейных машин с электроприводом!

Если машина хранилась в холодном помещении, то перед включением ее необходимо выдержать в течение примерно одного часа в теплом помещении.

EST

Puhastamine ja õlitamine



Lülitage masin välja ja eemaldage pistik seinakontaktist.

Õmblemise ajal koguneb masinasse tolmu ja kangajäätmeid. Puhasta masinat regulaarselt.

Ärge õlitage masinat liiga tihti. Õlitage noolega näidatud kohti vaid aeg-ajalt.

Kasutage ainult kõrgekvaliteetset kodumasinaõli!

Kui masin on seisnud külmas ruumis, tuleb teda enne õmblemise alustamist hoida üks tund toatemperatuuril.

Устранение неполадок

Неполадки	Причина	Устранение	Стр.
Неравномерное продвижение ткани Обрыв нитки	Недостаточный прижим лапки	Увеличьте прижим лапки.	14
	Натяжение слишком сильно для используемой нитки	Уменьшите натяжение нитки	26
	Неправильно заправлена нитка	Проверьте проводку ниток	19-23
	Неправильно установлены иглы	Правильно установите каждую иглу (лыска на колбе иглы должна быть направлена назад) Применяйте иглы только системы 130/705H (JLx2)	13 13
Ломаются иглы	Используются затупленные или с поврежденным острием иглы	Замените иглы	13
	Неправильно установлены иглы	Правильно установите каждую иглу (лыска на колбе иглы должна быть направлена назад)	13
Пропуск стежков	Во время шитья материал подтягивают руками	Подавайте материал под лапку, лишь слегка направляя руками	13
	Используются изогнутые или затупленные иглы	Замените иглы	13
	Используются иглы другой системы	Применяйте иглы только системы 130/705H (JLx2)	13
	Недостаточный прижим лапки	Увеличьте усилие прижима лапки	14
Неравномерный рисунок шва	Нитка неправильно заведена в нитенатяжные шайбы	Проверьте, правильно ли заправлены нитки в регуляторы натяжения	18
	Запутывание нитки	Проверьте проводку отдельных ниток	19-23
Образование волнистого шва, особенно на трикотаже	Во время шитья материал подтягивали руками	Подавайте материал под лапку, лишь слегка направляя руками	
	Слишком сильный прижим лапки	Уменьшите усилие прижима лапки	14
	Неправильно отрегулирован дифференциальный транспортер	Установите регулятор дифференциального транспортера между отметками N и 2	15, 16
Шов собирается в складки	Очень сильное натяжение нитки	Уменьшите натяжение нитки	26, 27
	Неправильно отрегулирован дифференциальный транспортер	Установите регулятор дифференциального транспортера между отметками 0,7 и N	15, 16
Подворачивание края ткани	Очень сильное натяжение нитки	Уменьшите натяжение нитки	26, 27

Rikked ja nende kõrvaldamine

Rike	Põhjus	Parandamine	
Kangas ei liigu tasaselt	Presstalla surve pole piisav	Reguleeri survet	14
Niit katkeb	Pinge on niidi kohta liiga suur	Vähendage pinget	26
	Valesti niiditatud	Kontrolli niiditamist	19-23
	Nõelad on valesti kinnitatud	Kontrollige nõelte kinnitust	13
	Kasutatakse teise süsteemi nõelu	Kasutage ainult 130/705H süsteemi nõelu	13
Nõelad murduvad	Nõelad on kõverad, nürid või vigastatud	Vahetage nõel	13
	Kangast on õmblemise ajal sikutatud	Lame pool taga	13
		Juhtige kangast mõlema käega	13
Pistete vahele jätmine	Nõel on kõver või nüri.	Vaheta nõelad	13
	Nõelad ei sobi masinale	Kasutage 130/705H (JLx2) nõelu	13
	Presstalla surve on nõrk	Lisage survet	14
Tike moodustub halvasti	Niit on pingutajate vahel valesti	Kontrolli, et niit oleks pingutajate vahel	18
	Niit on sõlmes		
	Masin valesti niiditatud	Kontrollige niite	19-23
Õmblus lainetab (eriti kudumid)	Kangast on õmblemise ajal sikutatud	Juhi kangast õrnalt	14
	Presstalla surve on suur	Vähenda survet	
	Dif.transp. on valesti reguleeritud	Reguleeri N-2	15, 16
Õmblus kisub	Niit on liiga pingul	Vähenda pinget	26, 27
	Dif.transp. on valesti reguleeritud	Reguleeri 0,7 –N	15, 16
Kanga serv käändub	Niit on liiga pingul	Lõdvenda niiti.	26, 27

Таблица соответствия материалов, ниток и игл

Материалы	Нитки	Иглы типа 130/705 Н
Легкие Батист, Органди, Шелк, Подкладочные ткани, Гардинная прозрачная ткань, Тонкий трикотаж, трикотаж с добавлением лайкры.	Хлопчатобумажные №80-100 Шелк №80-100 Полиэстр № 70 - 180 Текстурированные нитки	№ 70-90 № 75-90
Средние Хлопчатобумажная ткань, Тонкое льняное полотно, Плательные ткани, тонкая шерсть, Трикотаж средней плотности	Хлопок № 60-100 Шелк № 40-60 Полиэстр № 70 - 140 Текстурированные нитки	№ 70-90 № 75-90
Тяжелые Пиджачные ткани, Твид, грубое сукно, Шерстяные ткани Вязанный трикотаж	Хлопок № 40-60 Шелк № 40 - 60 Полиэстр № 60 - 80 Текстурированные нити	№ 90-100, № 90

Технический паспорт

Выбор швов	плоский шов 5 мм: 2 иглы, 1 петлитель цепной стежок: 1 игла, 1 петлитель
Система игл	130/705 Н (рекомендуется также JLx2)
Ширина шва	плоский шов: 5 мм
Длина стежка	1–4 мм
Дифференциальный транспортер	эффект собирания шва N-2 эффект растягивания 0,7-N
Подъем лапки	5 мм / 7 мм
Лапки	для плоского шва (лапка с компенсирующим шарниром), приставная подошва для цепного стежка, с направляющей для тесьмы, приставная подошва
Маховик	вращения вперед, как у обычной швейной машины
Скорость шитья	до 1500 стежков/мин
Вес брутто	9,5 кг
Вес нетто	8,2 кг
Размеры	315 (ширина) x 250 (длина) x 295 (высота) мм
Ножной пускатель	тип YC-482 (США, Канада), тип YC-483N (220-240 В)
Класс защиты от поражения электрическим током:	II
Напряжение:	230 В
Мощность двигателя:	90 Вт
Влажность воздуха в помещении, макс.:	80 %
Температурные условия перед эксплуатацией машины:	требуется комнатная температура
Смазка машины:	см. стр. 35
Технический срок службы:	минимум 10 лет
Комплект принадлежностей:	см. страницу 7
Нитки:	Высококачественные двухкруточные швейные нитки в несколько сложений повышенной ровности (без узлов, утонений и утолщений) и прочности от любого изготовителя.

Фирма оставляет за собой право вносить изменения в приведенные характеристики в интересах технического прогресса.

Tabel kangaste, niitude, nõelte sobivus

Materjal	Niidad	Nõelad 130/705 H
Kerged		
Batist, Siid	Puuvillane №80-100	№ 70-90
Voodiriided	Siid №80-100	
Läbipaistev kardinaar	polüester № 70 -180	
Paks trikotaaz, lükraga trikoo	tekstuur niidid	
Keskmiised		
Puuvillane riie	Puuvill № 60-100	№ 70-90
Õhuke linane riie	siid № 40-60	
Kleidiriided, õhuke villane	polüester № 70 - 140	
Keskmise paksusega trikotaaz	Tekstuurniidid	
Paksud kangad		
Ülikonnariie	puuvill № 40-60	№ 90-100,
Tviid, jämedakoeline kangas	Siid № 40 - 60	
Villased kangad	polüester № 60 - 80	
Kootud trikotaaz	Tekstuurniidid	
		№ 90

Tehniline pass

Pistete valik	Katteõmblus 5 mm: 2 nõela, 1 haaraja kettõmblus: 1 nõel, 1 haaraja
Nõelte süsteem	130/705 H (soovitatav ka JLx2)
Õmbluse laius	Katteõmblus: 5 mm
Piste pikkus	1–4 mm
Diferentsiaaltransportöör	Õmbluste krookimine N-2 Mittekiskuvad õmblused 0,7- N
Presstalla tõstekõrgus	5 mm/ 7 mm
Hooratas	vastu päeva
Õmbluskiirus	kuni 1500 pistet/min.
Kaal brutto	9,5 kg.
Kaal netto	8,2 kg.
Mõõtmed	315 x 250 x 295 mm
Lõiketera	Typ YC-483N (220-240 V)
Elektrilöögi ohutuse klass	II
Напряжение: Pinge	220-240 V
Võimsus	90 W
Õhuniiskus ruumis maks.	80 %
Kasutamise temperatuur	toatemperatuur
Õlitamine	Harva
Eluiga	10 aastat min.
Tarvikud	Vaata lk.7
Niidad	Kõrge kvaliteetsed õmblusniidid.

Jätame omale õiguse tehnilisteks muudatusteks.

Специальные правила и условия эффективного и безопасного использования, хранения и транспортировки.

1. Это изделие является бытовым прибором и предназначено для домашнего использования.
2. Транспортировка изделия должна осуществляться в индивидуальной фирменной упаковке (с пенопластом), обеспечивающей его сохранность, поэтому просим Вас сохранять фирменную упаковку для возможной транспортировки изделия.
3. Не допускается работа изделия в условиях нестабильности энергосети (резких перепадов силы тока и напряжения, ГОСТ 30163.0.-95).
4. Не допускайте попадания на изделие и внутрь изделия воды и других жидкостей.
5. Не допускайте попадания внутрь изделия бытовых насекомых (тараканов, муравьев и т.д.), так как это может вызвать появление дефектов электронных и электрических узлов.
6. Не допускайте попадания внутрь изделия посторонних предметов (в том числе булавок, игл и тому подобного), так как это может привести к возникновению дефектов.
7. Обращайтесь с изделием осторожно, оберегайте от ударов и других механических повреждений.
8. Не допускается эксплуатация изделия с дефектами и неисправностями, если это не было оговорено продавцом, изготовителем (уполномоченной организацией).
9. Это изделие является фирменным товаром, изготовленным с высокой точностью и по самым современным технологиям, поэтому:
 - 9.1 Ремонт и техническое обслуживание изделия должен проводить механик, прошедший аттестацию и имеющий сертификат фирмы Бернина, полный комплект технической документации и специальных инструментов.
 - 9.2 Для обеспечения надлежащего качества все работы необходимо проводить по методике и технологии изготовителя, в соответствии со специальным сервисным руководством для механика. В руководстве указаны необходимые технические и технологические параметры сборки, регулировки и настройки, способы и методы регулировки и ремонта изделия, регулировки, ремонта и замены дефектных узлов и деталей, методы диагностики и контроля технических и технологических параметров, приборы и методы проверки изделия на электробезопасность.
 - 9.3 Комплект специального инструмента включает несколько десятков наименований, в том числе настроечные шаблоны, приспособления для демонтажа и сборки, устройства для тестирования и регулировки деталей и узлов.
 - 9.4 Проверка изделия на электробезопасность проводится после каждого ремонта или технического обслуживания сертифицированным прибором.
 - 9.5 Для ремонта и технического обслуживания должны использоваться только оригинальные запасные части и материалы.
 - 9.6 По окончании работ необходимо по методике изготовителя выполнить контрольные образцы стежков, швов, различных программ с применением тестовых тканей и нитей.
10. Устранение недостатков товара потребителем или третьим лицом (неуполномоченным изготовителем) возможно при наличии у них необходимой квалификации и опыта, технической документации, специального инструмента и материалов, применяемых изготовителем (уполномоченным лицом) при производстве ремонтных работ, соблюдении технологии ремонта; полном восстановлении соответствия всех технических и технологических параметров, указанных в технической документации для специализированного сервисного центра, гарантии безопасности товара (изделия) после проведенного ремонта. Проводившие ремонт третьи лица и потребитель несут всю полную ответственность за безопасность товара после ремонта, за возникновение любых других недостатков, возникших в результате неквалифицированного ремонта.
11. Нарушения технологии разборки, сборки, ремонта или регулировки отрицательно влияют на потребительские свойства, техническое состояние, надежность, долговечность и безопасность изделия.
12. Фирма БЕРНИНА, ее дистрибьютор и продавцы не принимают претензий по поводу работы неавторизованной сервисной мастерской, поэтому общая рекомендация для потребителя: В Ваших интересах убедиться, что сервисная мастерская была авторизована (аттестация механиков, наличие технической документации, специнструмента и оригинальных запчастей). Обращайтесь только к уполномоченным сервисным мастерским. Список авторизованных сервисных центров, уполномоченных изготовителем проводить ремонт и техническое обслуживание, прилагается.
13. Запрещается внесение конструктивных изменений любого характера лицами, неуполномоченными на это изготовителем.
14. Запрещается установка деталей, в том числе аксессуаров, не предусмотренных руководством по эксплуатации и другой технической документацией.
15. Все прочие указания по технике безопасности, правилам пользования изделием и правильному уходу за ним даны в индивидуальном руководстве по эксплуатации, передаваемом покупателю при продаже.
16. В руководстве по эксплуатации даны общие правила пользования изделием. Правила и приемы шитья (например, обработка конкретных видов тканей, выполнение различных элементов одежды, и т.п.) рекомендации по подбору материалов, в том числе ниток, содержатся в специальной литературе по шитью, преподаются на курсах кройки и шитья. Руководство по эксплуатации не заменяет специальной литературы по шитью!
17. Рекомендация: Сохраните свидетельство о продаже. Если под лапкой находился образец строчек (условие: нижняя нитка должна быть еще закреплена со шпулькой), сохраните его (закрепите в инструкции или на свидетельстве о продаже). Для специалистов этот образец содержит важные данные о функциональном состоянии машины в момент продажи.

Eeskirjad ja tingimused ohutu ja efektiivse kasutamise, säilitamise ja transpordi kohta.

1. See toode on kodumasin ja on ette nähtud koduseks kasutamiseks.
2. Säilitage originaalpakend (penoplast) ja transportige masinat ainult selles.
3. Ärge töötage masinaga kõikuva pingega elektri puhul.
4. Vältige, et masinasse satuks vett, muid vedelikke, tarakane, sipelgaid jne. See võib viia rivist välja elektroonilisi sõlmi.
5. Vältige, et masinasse satuks nõõpnõelu.
6. Käige masinaga ettevaatlikult ümber, et ei tekiks mehaanilisi vigastusi ja vältige lööke vastu masinat.
5. Ärge kasutage mittekorras ja defektidega toodet, kui seda pole mainitud müüja poolt.
6. See toode on firma toodang, valmistatud suure täpsusega ja kõige kaasaegsema tehnoloogia järgi, seepärast:
7. Remonti ja tehnilist hooldust peab läbi viima atesteeritud õmblusmasinate paranduses.
8. Remondi ja hoolduse puhul peab kasutama ainult originaalseid varuosi.
9. Kui masinat on remonditud ostja enda või kolmandate isikute poolt, siis kannavad nad ka vastutust tagajärgede eest, mis võivad ilmuda peale kvalifitseerimata remonti.
10. Masina lahtivõtmise ja kokkupaneku tehnoloogia eiramine võib negatiivselt mõjuda masina kasutamismadustele, tehnilisele seisundile, vastupidavusele ja ohutusele.
11. Firma BERNINA ja tema maaletooja ei võta vastu pretensioone masinate kohta, mida on remonditud ostja või kolmandate isikute poolt.
12. On keelatud viia sisse konstruktiivseid muudatusi ja paigaldada detaile, mis vasta juhendile ja tehnilisele dokumentatsioonile.
13. Kõik kasutus juhendid on ära toodud juhendis. Juhend ei asenda õmbluskursusi ega erialast kirjandust.
14. Soovitus: hoidke alles ostutsekk. kui talle all on kangas õmbluste näidistega, hoidke ka see alles.

Специальные принадлежности / Lisatarvikud

Устройство для подшивки Края

Это устройство равномерно и параллельно направляет заранее отогнутый край материала. Для подшивки краев. Особенно удобно для подшивки растягивающихся материалов, таких как джерси, трикотаж и т.п.



Ääre suunaja

See seadeldis suunab ühetasaselt ja paraleelselt varem ärapööratud kanga serva. Eriti mugav kasutada veniva kanga puhul salapistega ääristamiseks.

© Copyright 2004 by
Fritz Gegaut Ltd.
Bernina Sewing Machines
8266 Steckborn, Switzerland
russisch / estnisch
04/2004